

111 年度 東海大學日本語言文化學系

神戸大阪之旅：越境移動與定居

執行成果報告書

111 年度神戸大阪ツアー：越境、移動と定住 成果報告書

執行日：2023/06/26-2023/07/05

指導老師：黃淑燕、吳素汝

111 年度（2023/06/29-2023/07/05）執行成果報告

中文版目錄

一、序言	1
二、讀書會	2
三、行程表及訪問地之介紹	3
四、活動心得	12
五、結語	26

日本語版目次

一、まえがき	27
二、読書会	28
三、日程表と訪問先紹介	30
四、ツアーの心得	39
五、あとがき	55

序言

「神戶之旅移動與定居的啟動與回憶滿載的告別」

東海大學日本語言文化學系·黃淑燕

因著中畠孝幸老師的一句話：「找到在日本的住宿地點了」開始的神戶之旅，今年 2023 年，來到了我的最後一次。

2000 年起就一起進行甲南營課程的中畠老師口頭禪似的說了 9 年：「如果我們能在日本找到合適的住所，就可以辦理東海學生的神戶之旅了。」終於在 2009 年實現了。而 2009 年也是東海大學與甲南大學結為姊妹學校的一年。

學生 11 人，教師 3 人，畢業生及相關人員 3 人，共計 17 人。各自分工負責查閱資料、與各機構聯絡、錄音、攝影、交通、報告及小冊子、烹飪等等。2009 年 8 月 4 日，團員各自將乾麵、統一肉燥醬等食材裝入行囊，朝神戶出發。

每天早上出門前，烹飪團隊都會做好早餐和午餐，大家吃完早餐，帶上午餐，就出門進行深度走讀學習。第一年拜訪了移民文化中心、神戶學生青年中心、華僑博物館、華僑總會、鷹取社區的越南 in Kobe、FMY 等等。

第二年，學生 20 人，教師 4 人。內容也有了進一步的深化，除了新增的孫中山紀念館，以及廣田老師帶我們前往的人權博物館（這竟然是該館閉館前的最後一年）、peace 大阪之外，與人的接觸大幅增加。與華僑總會青年們的懇談會，由幸之助先生帶領我們進入生野的在日朝鮮人區，訪談朝鮮學校，第一次聽了高仁鳳先生的口述。在神戶學生青少年中心與津田大學辻野理香老師團隊的學生互動、聆聽在神戶空襲中失去左手的石野早苗的故事、移民文化中心松原小姐的生命故事等等。還與年輕的在日朝鮮人到他們的秘密基地開讀書會。是第一次也是最後一次拜訪同文學校，聆聽金翼校長的談話。此外，分組個別拜訪華僑高齡者，聆聽他們的生命故事。其中一位因體弱而無法返回的台灣華僑說了一句令人動容的話：此生竟然還有機會能和年輕人用台語交談，簡直就像在做夢一樣。

第 3 年，我們聆聽了生野地區在日韓國人和朝鮮人壁壘分明的生命故事。第四年，我們開始了大阪中華學校的中文營隊，一直持續了 6 次，也就是第 9 次的神戶之旅時，因新冠肺炎而中斷。

然後，今年第 10 次的神戶之旅，沒有大阪中華學校的中文營隊，加入了生力軍吳素汝老師的人脈，我們與許多大學的中文課程有了交流。與當初設立的宗旨有了一些轉向，這也意味了世代的交替。曾經是那麼健朗且笑容滿面的松原小姐現在卻因病而顯得弱不禁風，似乎也暗示著這盞的轉變。

2009 年至今有好幾位過世了，載滿各樣心思與回憶的神戶之旅，太多太豐富了，滿滿的言詞，卻哽在在在心中、在口中，無法訴說。

懷著這樣的心思，「珍重再見」。

二、讀書會

舉行讀書會目的在於，出發前必須先了解即將拜訪之地的歷史背景，而我們也會在讀書會時討論行程，以及商討參訪地點的聯絡事項與各種細節。每次的讀書會時間莫約二小時，一共舉行了五次。學生們在讀書會開始前，需事先閱讀關於大阪或神戶間的在日外國人相關研究資料，特別在日華僑、在日韓國人(朝鮮人)在日越南人，以及日裔巴西人等。

此讀書會也著眼於「神戶與外國文化」系列報告書，學生可以針對有興趣的內容來做閱讀與理解，並在讀書會上口頭報告，而老師們也會在聽完報告後給予意見以及補充。

第一回 讀書會 2023/06/02 (週五) 中午 12:00 迄

- (1) 針對神戶之旅，調查有興趣的主題進行報告
- (2) 商討行程表
- (3) 拿到語言景觀與語言教育相關書籍(素汝老師提供)

第二回 讀書會 2023/06/09 (週五) 上午 10:00 迄

- (1) 介紹大阪的語言景觀 生野區的在日韓國人(朝鮮人)
- (2) 介紹關於日本的外國人學校保障事項與差別對待
- (3) 介紹在日朝鮮人、韓國四三事件的歷史背景(淑燕老師介紹)
- (4) 拿到「神戶與外國文化」報告書(淑燕老師提供)

第三回 讀書會 2023/06/16 (週五) 上午 10:00 迄

- (1) 以「神戶與外國文化」報告書為主介紹相關內容(針對日裔巴西人的歷史背景、神戶華僑、神戶的越南人、神戶關帝廟、神戶南京町)
- (2) 介紹神戶開港的由來，移居到日本的越南人的始末(淑燕老師補充)
- (3) 確認訪問地點的聯絡內容(藤井老師 與 巴西移住中心)
- (4) 確認伴手禮的數量

四回目 讀書會 2023/06/19 (週一) 上午 10:00 迄

- (1) 以「神戶與外國文化」報告書為主介紹相關內容(諏訪神社與華僑、神戶的巴西移住中心、移居巴西的日本人之職業變化、外國人居留地與北野異人館)
- (2) 提及以往去巴西移住中心的訪問經驗，介紹北野異人館與外國人居留地(淑燕老師分享)
- (3) 確認訪問地點的回復內容(藤井老師與孫文紀念館)
- (4) 伴手禮的最終確認

五回目 讀書會 2023/06/21 (週三) 上午 10:30 迄

- (1) 以「神戶與外國文化」報告書為主介紹相關內容(移居巴西的日本人與日裔巴西人的採訪內容、越南難民、神戶的外語支援)
- (2) 行程的最終確認
- (3) 分配需攜帶的伴手禮及注意事項之最終確認

三、行程表及訪問地之介紹

■ 行程表

表1 2023/06/29-2023/07/05 行程表

	上午	下午
6/26 (週一)	抵達關西國際機場、於平生紀念館・セミナーハウス集合	
6/27 (週二)	9:45 諏訪神社 10:30 移住センター (7/1 詢問訪問 相關事宜)	13:30 關帝廟 14:00 中華民國留日神戸華僑總會・演 講 1:葉翔太老師 17:00 中華會館・演講 2:林貴哉老師
6/28 (週三)	9:00 宝塚大劇場	15:00 大阪大学箕面キャンパス (校園 介紹) 16:00 課堂交流
6/29 (週四)	11:00 藤井幸之助先生：大阪生野區、在日朝鮮人等介紹	
6/30 (週五)	10:00 神戸華僑歴史博物館(葉翔太 老師)	12:00 孫文記念館 (移情閣) 14:00 新開地 (高四代會長)
7/1 (週六)	10:00 生田神社 11:00 北野異人館	13:00 海外移住と文化の交流センター (與巴西日裔人士交流)
7/2 (週日)	9:00 鷹取教会 10:30FM わいわい出演 (金千秋代 表理事)	14:50 外国人居留地 16:30 煉瓦倉庫
7/3 (週一)	10:00 関西学院大学 (見學等商量)	13:30 甲南大学 (校園介紹) 14:40 淑燕老師與素汝老師進行演講 15:45 課堂交流
7/4 (週二)	10:00 関西大学 (課堂交流)	14:50 大阪中華学校 (訪問商量)
7/5 (週三)	回國	

※每晚進行反思會。

6/26 (週一)

抵達関西國際機場、於平生紀念館・セミナーハウス集合

6/27 (週二)

9:45 諏訪神社

10:30 移住センター (7/1 詢問訪問相關事宜)

13:30 關帝廟

14:00 中華民國留日神戸華僑總會・演講 1:葉翔太先生「中華民國留日神戸華僑總會と戦後日華(台)關係:「台湾系華僑」とは誰か?」

17:00 中華會館・演講 2:林貴哉先生「在日ベトナム人コミュニティ:関西の事例から」

6/28 (週三)

9:00 宝塚大劇場(見學)

15:00 大阪大学箕面キャンパス(校園介紹)

16:00 林初梅老師課堂交流

6/29 (週四)

11:00 藤井幸之助先生——大阪生野区:NPO 法人猪飼野セツPARAM文庫、大阪コリアタウン(歷史資料館)、いくのパーク等介紹

6/30 (週五)

10:00 神戸華僑歷史博物館(葉翔太老師介紹)

12:00 孫文紀念館—移情閣

14:00 新開地(與高四代會長交流)

7/1 (週六)

10:00 生田神社

11:00 北野異人館

13:00 海外移住と文化の交流センター(與巴西日裔人士交流)

7/2 (週日)

9:00 鷹取教会

10:30 參與 FM わいわい 廣播節目 (金千秋代表理事) 鷹取教会等介紹

14:50 外国人居留地

16:30 煉瓦倉庫

7/3 (週一)

10:00 関西学院大学 (見學等商量)

13:30 甲南大学 (校園介紹)

14:40 淑燕老師與素汝老師進行演講，講題為「日本に移住する外国人とは—華僑とベトナム難民を中心に」

15:45 野々口老師課堂交流

7/4 (週二)

10:00 関西大学 (張老師課堂交流)

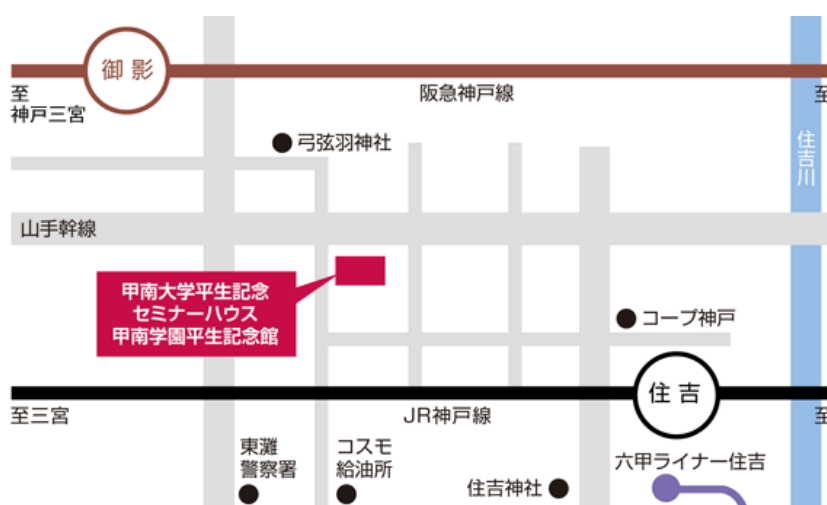
14:50 大阪中華学校 (訪問商量)

7/5 (週三)

帰国

※宿泊：平生記念セミナーハウス

〒658-0051 兵庫県神戸市住吉本町 2-29-15 TEL：078-854-1605



■ 訪問地（大學施設除外）

6/27 Day2

諏訪神社



創建於西元 400 年，奉祀仁德天皇的御代八田皇女的離宮鎮護神。另外，這座山稱為諏訪山，神社所在的地方因原本隸屬於八部郡中宮村，以前也稱為中宮。現在諏訪山的稻荷神作為生意興隆、健康長壽的守護神，擁有許多信眾。不只有日本人，還有住在神戶的外國人，特別是中國人的信眾很多，所以神社不僅供奉中國式的匾額，也備有中式的參拜道具。

關帝廟



關帝廟是 1888 年所建的寺院。雖然關聖帝君為主神，但在神戶的關帝廟中除了關聖帝君，其他也有祭拜大慈大悲觀世音菩薩和天后聖母，各自受到各自的祈願。現在的關帝廟雖是 1948 年建立，但經過 1995 年的阪神大地震等，過去也受過幾次的災害，於 1999 年重建。很大的特徵是日本傳統的建築樣式中採用了中國風的圖案和樣式，是其他地方很難找到案例的「華和（中日）折衷」。現在由中華會館管理營運。

中華民國留日神戶華僑總會

1945 年 10 月，台灣出生者以「台灣省民會」開始活動。同年同月，大陸出生者以「神戶華僑總會」開始活動。隔年的 11 月，台灣省民會與神戶華僑總會合併，以（中華民國留日）神戶華僑總會作統一組織。現在的機能和活動有以下這些：

- 台北駐大阪經濟文化辦事處的商業協助
- 發行親屬關係證明等等
- 台灣的行政機關或台灣學生的交流
- 10 月時實施雙十國慶慶祝會

6/28 Day3

宝塚大劇場



創立寶塚歌劇的是，阪急東寶集團的創業者小林一三。1914年4月1日，由12歲到17歲的17名少女進行最初的表演。現在寶塚歌劇有花・月・雪・星・宙5個組別和專科。演出節目有重演好幾次的名作到以漫畫、小說、電影、電視劇、遊戲為原作的作品，或日本古典文學，或海外的歌劇作品。

6/29 Day4

大阪生野区

總人口126,145人中，外國人登錄者數為27,460人，是大阪市的行政區裡最多的。外國人登錄者數的比例達到區人口的21.6%，其中韓國・朝鮮籍的在日韓國人為最多，有20,397人。接下來是有2,898人的越南籍。特別在鶴橋地區形成韓國城，裡面也有韓國系商業大樓。

NPO 法人猪飼野セツパラム文庫



最初文庫是於2010年春天在東淀川區淡路開設的「陰陽連絡線セツパラム文庫」。經過5年的營運，改稱為大家的居所鎮的人權圖書館「NPO 法人猪飼野セツパラム文庫」。現在遷移至生野區新今里的舊「辻本写真館」。文庫裡藏有約2萬的與韓國・朝鮮關聯的歷史或人權問題相關的書籍、資料和影像等等。

大阪コリアタウン(歴史資料館)



大阪的鶴橋車站周圍和生野韓國城有很多觀光客，十分熱鬧。這個有著韓流據點的地方，是個從很遠的之前開始就與韓半島有頻繁交流的地區，現在已經超越「交流的歷史」和「韓流的人氣」，持續向「多文化共生社會」發展。此外，設立了大阪韓國城歷史資料館。經過大阪韓國城歷史資料館，渡過一段時光，思考刻在地區上的歷史，邂逅共同生活的人們的樣子，意識到任何人都掌握創造未來的可能性，並以創造開放的場所為目標。

いくのパーク



約有 100 年歷史的御幸森小學於 2021 年 3 月廢校。大阪市生野區市役正在進行包括可持續的學校舊址營運在內的社區營造，這次御幸森小學舊址作為具有「連結」、「學習」、「吃」、「工作」、「聚集」、「享受」、「傳達」和「守護」等 8 個機能的地區據點，重生為「いくのコーライブズパーク」，於令和 5 年 5 月 3 日隆重開幕。

6/30 Day5

神戸華僑歴史博物館

神戸華僑歴史博物館裡展示著與神戸華僑的生活和活動有關的生活用品和教育相關的貴重文物、文獻和資料。追溯中國人和日本人交流的足跡，可以窺探一般人鮮為人知的華僑世界。神戸華僑歴史博物館在 1979 年 10 月，神戸華僑商會（KCC 大樓）落成同時開館。是神戸華僑自己營運，世界上非常珍貴的博物館。

孫文記念館—移情閣



這棟建築物的前身原本是活躍在神戶的中國商人吳錦堂（1855~1926）的別墅「松海別墅」。紀念館內以日本與孫文，和神戶與孫文的關係為中心，吳錦堂的生涯和移情閣的變遷等，都有著詳細的展示。

新開地



明治 29 年湊川發生大規模的洪水，從隔年開始進行更換工事。1905 年，開鑿堤防，新開地就誕生在人造地上。在最盛期時，聚集了大小劇場 24 間、湊川遊樂園和百貨等等的商業娛樂場所。在 40 年間，新開地成為了神戶的商業業務中心地。昭和 30 年後，以神戶市役所、神戶新聞社開始，中樞的商業機能轉移至三宮。昭和 50 年代以後電影院和劇場相繼關閉，加上交通條件的改變和沿岸部工場合理化等等，來客量減少的新開地很快沒落下來。昭和 59 年 10 月，商店街與町會協力設置了「新開地周辺地区まちづくり協議會」。1997 年，設置合夥企業會議，並製作「まちづくりスクエア」，根據協議會的方針，1999 年設立了負責開展社區營造事業的特定非營利活動法人「新開地まちづくり NPO」。現在的新開地，混合了以前的大眾演劇到電影等等多元的文化，作為神戶首屈一指的文藝街而繁榮，孕育培養了神戶的都市文化。

7/1 Day6

北野異人館



北野異人館街區位於神戶港附近的六甲山山腰上，1868年在神戶開港後，設置了外國人居留地並建造了許多歐式建築。之所以被稱為異人館，是因為對於日本人來說外國人並非國民而是外人，也就是「異人」，由於是外國人所居住的街道，並為其命名為異人館街區。北野町山本通（異人館街區）位處神戶舊居留地北側，因當時遠離神戶市中心，此地區才能在二戰時期免於神戶空襲，保有戰前的樣貌。現今，北野異人館街區除了保有當時外國人的住宅和歐式建築外，也有英、法、中等國的領事館能進入參觀。此區域不僅能看到日式和西式建築的融合外，也感受到異國的氛圍，其中最聞名的是風見雞館(舊托馬斯宅邸)，其他也有像是各種美食名店 美術館 或博物館也駐足於此，至今也成為許多外國觀光客會造訪的聖地。

海外移住と文化の交流センター



1928年設立的國立移民收容所隨著時代改變了相對應的名稱，像是神戶移住教養所、外務省神戶移住幹旋所和神戶移住中心。雖然在戰爭時期成為軍用設施，在戰後作為護士培訓所被使用。

現在，這棟建築的1、2樓有「向希望和未知出航的廣場」的「移住博物館」，裡面述說著以南美為中心送出很多移住者的移住歷史，也可以說是國內唯一留下的活證人。3樓開始有「多元文化和共生的廣場」與「活用藝術的創生廣場」。

「多元文化和共生的廣場」有「NPO法人関西ブラジル人コミュニティ CBK」等等的支援，專門為在住外國人打造，像是情報資料室、討論室、事務室、支援室的空間。另外，「活用藝術的創生廣場」有國際藝術交流的畫室、藝廊空間等等。

7/2 Day7

鷹取教会



鷹取教會是日本神戶市長田區的天主教教會，於1927年建造教堂，1995年1月17日因阪神大地震，教堂等大部分的建築都因震災被燒毀會摧毀殆盡。災後鷹取地區也隨即充當救援基地，成為主要的志工中心，而全國各地的人也都趕往該區提供各種援助，救援物資也陸續抵達該區。同年9月，由建築師坂茂使用紙筒所設計的臨時集會所兼教堂完工，並命名為「鷹取紙教堂」，象徵著復興與交流。

這座臨時的建物於2006年遷移至台灣南投的埔里鄉桃米村，同樣作為震災後，復興與交流活動的據點。

2005年為紀念震災10周年，改名為天主教鷹取教會，2007年包括主教堂在內的現有建築完工，並

舉行了落成典禮。主教堂的內部構造，由教徒的座位圍繞著祭壇形成一個圓形，天花板像煙囪般相當高聳，形成獨特的樣貌。

而自從在震災時期成立救援基地後，都由此處興辦大大小小的救援活動，也因此在這裡設立了「鷹取社區中心(TCC)」

另外，由於越南自 1975 年爆發戰爭後，逃離越南的人們便移居於世界各地，日本自 1978 年以後開始接收中南半島的難民，而其中兵庫縣的長田區則從 1980 年代前期開始有越南人居住，也因為宗教信仰，鷹取教會成了越南民眾常常聚集，交換情報的場所。

FM わいわい



FMYY 是一家在日本兵庫縣神戸市的網路廣播非營利組織，並以鷹取教堂作為基地的廣播公司。他的前身是在阪神大震時期，因 1995 年爆發阪神大地震時神戸市也深受其害，也因此震災發生後以眾多外國人居住的長田區為中心，設立了多語言廣播迷你電台，以及多語言廣播社區電台。

現在，該電台透過網路，傳遞各式各樣背景人們的心聲，也向海外傳播社區防災知識等，此外，該頻道也用西班牙語 越南語 他加祿語等各式語言傳播有利於在日本生活的消息，並且也開始

有以孩子為首，作為多元居民的各種廣播節目播出。

外国人居留地



神戸居留地最早能追溯到 1868 年 1 月 1 日至 1899 年 7 月 16 日期間，基於安政五國條約對外開放了橫濱、長崎、函館、新潟、兵庫(神戸)五個港口。在那之後由於局勢不穩定，日本為了避免與外國人發生紛爭，於兵庫市向東 3.5 公里處，也就是現今的神戶市中央區設置「外国人居留地」。

住在此區域的外國人享有一定程度的行政、財政等治外法權，此處也因作為貿易據點、西洋文化的入口而興盛繁榮，附近地帶也受經濟文化方面的影響，也被稱作神戸居留地。神戸居留地其實也被有計畫地設置，就地理位置來看，東側與西側被河川所包圍，南側也直面海，在當時還曾被外國的報紙評選為「東洋最佳設計的居留地」。

現今，這個區域也被稱作「舊居留地」，許多建築物也經過復原，咖啡廳與雜貨店等到處林立。而這裡除了發展成重要的商業中心以外，也作為神戸著名的觀光地聞名。

神戸港



具有先天優良條件的自然良港—神戸港，自古、中世紀以來作為與中國大陸和朝鮮半島的交易據點而興盛繁榮，既 1868 年以來，不僅代表日本的國際貿易港口，也支撐著國民的生活與產業基礎。除了幾乎位處日本列島正中心，神戸港也位於世界航運主線，擁有龐大的國際海運網路線，包括北美、歐洲、澳洲、亞洲和中國大陸等航線，與世界各地的港口有所聯繫。

另外他也以瀨戶內海為首，形成內航網路與西日本的各個港口有所連結，除了務以外，作為市民所熟的港口，不僅吸引郵輪客船進駐，也積極發展成海濱城市。

レンガ倉庫



煉瓦倉庫是沿著神戸港，飄散著異國氛圍的兩棟紅瓦倉庫。建造於 1980 後半，作為倉庫用於囤放依序抵達神戸港的貨物，現在則由文創商品店、家具等商店進駐於此，成為人氣觀光地聞名。

7/3 Day8 (主要訪問関西学院大学和甲南大学)

7/4 Day9

大阪中華学校

學校法人大阪中華學校創立於 1946 年，受中華民國僑務委員會獲得認可，1956 年在浪速區的現址建立新校舍，開始授課，大阪府准予以「大阪中華學校」名稱立案。並於 1955 年正式取得「大阪府學校法人」資格。

目前學生以華僑子弟為主、包含從台灣或中國派到日本公司、從事交換技術人員等雙親的留學生子弟，父母都是日本人的子弟也在學，考慮種種的事情而承認入學。

學校目前設有幼稚班、小學部及中學部，每學年設有一班，而學校的教育方針是發揚民族精神、促進日華親善、充實生活知能、培養科學知識，並落實中、日、英三語並重，做一個對社會有貢獻的人。另外，大阪中華學校以傳承中華文化為基本，小學部以中華民國（台灣）的中文教科書為主，同時為配合升學及就業，中學部以日文教科書為主。中、日、英三語教學、教師的採用，以具有中華民國或日本合格教師資格為限。

四、活動心得

■ G11150006 林昱霖

6/27 Day 2 (週二)



這天我們首先去了位於神戶市中央區，諏訪山上的諏訪神社。至於為何要去到這個地方，是因為在「神戶與外國文化」這系列的報告書中，提及到諏訪神社與華僑有所關連，才決定要前往參訪。報告書中提到諏訪神社有華人傳統的參拜習俗，例如設有燒紙錢的金爐、販售蠟燭與線香等，甚至也設有跪拜的墊子，另外在神社附近擺放了用漢字書寫的匾額。像這樣和在日華僑息息相關的地方，再加上此次神戶之旅的主題為「越境移動與定居」，特別是在日本居住地的外國人(華僑、韓國人、朝鮮人、越南人等)的生活有所關連。也

因此才會在讀書會中介紹了這座神社，提議安排進此次的行程中。

正因為諏訪神社是位於諏訪山上，所以神社的路口會比神社正殿來的遠一些，再加上路途有點顛頗，讓人頗有登山的感覺。到了神社之後，我們遵循著參拜規則，依序參拜。參拜完後，我們便在神社附近參觀，四處繞繞，然後便發現了燒紙錢的金爐、販賣蠟燭與線香的地方，甚至也找到了匾額。雖然這些物品和擺設真的和書上的相片一模一樣，但唯獨跪拜用的墊子卻沒有尋找到。這個地方對我來說印象最深刻的莫過於，融合日式參拜方式以及中式參拜習慣，這樣一個特別的現象了吧！我認為能像這樣相互保有各自的信仰習俗，是非常難能可貴的事情。

中午過後我們動身前往神戶的關帝廟，在那裡稍微參觀了一下，再繼續前往華僑總會以及中華會館聆聽演講。其中關帝廟裏頭，也有日式的參拜習俗，設有參拜前能洗淨雙手的地方。參觀完關帝廟後，葉翔太講師就抵達了附近，帶領我們師生四人，導覽了關帝廟周邊，邊走邊聊的前往神戶的華僑總會。神戶華僑總會位於神戶異人館附近，雖然門牌因政治關係看起來不明顯，但外觀來看是一座白色的建物，而且由於是百年以上的建物，踩在地板上還時不時會發出吱吱作響的聲音。而作為演講者的葉翔太講師，在華僑總會裡為我們帶來了「中華民國神戶華僑總會と戦後の日華(台)關係—『台湾系華僑』とは誰か」為題的演講，以及身為台日混血的成長以及身份認同等經歷。此外這次也非常榮幸能夠邀請到華僑總會的高四代會長，以及江丕正副會長來和我們分享，關於身為移民後代的華僑子弟的故事等。此次的演講我們知曉了在日僑的歷史背景，也明白了在日華僑的身分認同會隨著世代和環境的不同而有所改變。

結束了華僑總會的演講，我們前往了中華會館，聆聽了另一場演講。在中華會館，我們邀請到林貴哉講師，以「在日越南社區 以關西為例為題」，來替我們演講。演講的內容提及了在日月男人的歷史背景和生活，而有些內容正與我們在讀書會中所了解到的相同，甚至還有其他初次聽聞且更加詳細的知識與消息等。也多虧舉辦了讀書會，讓我們帶有與演講相關的知識，在聽演講時一邊將自己所學以及聆聽到的知識進行比較，而另一方面也較易於吸收其他知識。

6/28 Day 3 (週三)



這天早上我們前往神戶寶塚，去了日本寶塚歌劇院的創辦地點參觀。寶塚歌劇院位於 JR 寶塚站，出站後經過寶塚花之道便可抵達。在電車車廂，甚至是在車站通往劇場的路途中，都能看見寶塚歌劇團醒目的海報，從車站通往劇場的指示也一目了然。縱使是平日或大早上的，不分年齡層前往寶塚歌劇院的粉絲也相當多，由此可見，寶塚歌劇團是極其有魅力的存在。我們此次參觀了劇場裡的寶塚博物館，裡面介紹著台前與台後的歷代重要人物，例如劇團的創

辦人、劇團歷年的當紅演員、音樂總監、舞台設計師或造型設計師等，另外根據時期或戲劇，也展示著各個組別表演時穿著的華麗衣裳。

透過這次的參訪，讓我想起初次聽聞「寶塚歌劇團」的事。記得兒時看蠟筆小新劇場版時，裡面有出現像歌劇團的角色，後來母親告訴我那是模仿寶塚歌劇團而創造的角色，我也從母親口中得知，寶塚歌劇團是日本家喻戶曉的歌劇團。在母親告訴我這些事以前，我完全不知道寶塚歌劇團是這樣一個存在，經過此次的旅程，我也稍微明白了關於寶塚的知識，而另外，觀看了在劇場裡擺設的電視裡，播放著的歌劇表演片段後，讓人不禁希望，此生必定要親臨現場觀看表演，體驗一番。

下午我們前往了大阪大學，與大阪大學的學生進行交流，這次我們前往了大阪大學的箕面校區，在那裏我們向大學三年級的學生，以「喜歡日本與不喜歡日本的地方」為題上台分享。但由於是提早到大阪大學，所以吳老師的學妹，張老師和一位研究生便帶領我們參觀校園，互相自我介紹認識彼此，也替我們介紹學校的一些設施等等。大阪大學的箕面校區有許多學生的公共空間，不僅能用來上課，也有讓學生互相研究課業討論事項的區域。稍微參觀完校園後，我們就先和要進行交流的課堂的老師打聲招呼，稍微討論了要分享的內容等。交流的課堂前半段時間，是由我們兩位研究生，用日語以「喜歡日本與不喜歡日本的地方」為題發表，後半段時間則是以中文互相交流討論。雖然大家的中文都講得非常流利，而且還有台灣到日本交換的留學生也在場，但大家也向我們表達了學習中文的困難之處，莫過於中文文法以及發音了。這也不禁讓我想起當初學日文，覺得最困難的也是語法這件事。

6/29 Day 4 (週四)



這天我們前往了大阪生生野區，拜訪了黃老師的朋友藤井老師，而藤井老師也花一天的時間帶領我們參觀和介紹生生野區還有鶴橋商店街周邊。藤井老師平時教授韓語，也持續研究生野區的在日韓國人。而此次學習之旅恰好是針對日本境內的越境移動與定居為題，尤其特別關注在日華僑、在日韓國(朝鮮)人，甚至是日裔巴西人。黃老師也在讀書會上，向我們提及往年舉辦神戶之旅時，都會拜託藤井老師替大家導覽以及介紹生生野區。也依此我們提前寫信寄郵件給藤井老師，詢問是否能幫我們的忙，而藤井老師也爽快的

答應我們。

當天，藤井老師先是從我們會合的車站開始替我們導覽，沿著生野區徒步慢慢逛，途中我們經過藤井老師的研究室(猪飼野セツパラム文庫)、大阪韓國街歷史資料館、御幸森小學、鶴橋商店街周邊等等很多地方停留並參觀。生野區從以前便是在日韓國(朝鮮人)的聚居地，藤井老師也告訴我們雖然現今也發展成大阪的韓國街，只不過近年來，也有越來越多的越南人居住於生野區。而我們實際行走在生野區的街道時，除了發現許多韓國餐廳和韓國商店以外，也有不少越南餐廳與越南商店。其他也有中華料理店等異國餐廳。從街上的現狀來看，我認為生野區正是一個多元文化共生的城鎮。只不過路上的多語言標示在注意提醒方面較多，讓我不禁思考，這樣的標示是否會令居住於此的外國人帶來不悅，甚至是備受歧視等負面感受呢？

中午過後我們先是去了韓國街歷史資料館，在那裏珍藏許多寶貴資料，例如生野區過往的照片地圖、曾發行過的報紙、以及關於鶴橋商店街的變遷在日韓國(朝鮮)人等歷史資料。這之後我們去到了御幸森小學稍微參觀了一下，雖然這所小學已於 2021 年和他校合併了，但由於位於生野區的韓國街，過往學生中有將近三分之二是持有韓國或者朝鮮血統。現今，這所小學作為防災基地或是社區營造所衍生的社區活動中心被當地活用。此地於 2022 年，作為多文化共生、社會教育、身障者支援、創業支援、養育支援、防災據點等地區活動的設施展開活動。從地方創生的角度來看，是個相當成功的例子，也許今後台灣也能以此做為參考範本，打造社區營造。

6/30 Day 5 (週五)



星期五的這天，我們上午先是參觀了華僑博物館以及孫文紀念館，下午則受到華僑總會的高會長邀約，去了神戶的新開地。在華僑博物館參觀的時候，身為營運委員的葉老師也替我們導覽、介紹館內收藏的物品和資料。這座博物館展示了各式各樣的文物與資料，例如華僑與神戶之間的關聯、在日華僑的統計資料、中華學校(神戶同文學校)、華僑作家的作品草稿、華人宗教信仰的文物、世界各地的華人街對比等等。而葉老師也帶我們去到館內的資料收藏室，稍微翻閱了一些相關資料。

資料室裡有許多與華僑相關的書籍、雜誌、報紙等，而其中有部分資料也因政治立場的不同而有所差異。

參觀完華僑博物館後，我們接著去到了孫文紀念館。孫文紀念館(移情閣)位於神戶舞子公園，靠近明石海峽大橋附近。這個紀念館原本是在神戶活躍的中國實業家吳錦堂的別墅，之所以和孫文開始有所關，可以追溯到 1913 年時，作為孫文來神戶時的歡迎會場而開始。在 1994 年時，當時為了建造明石海峽大橋，曾短暫解體，向西南方移動 200 公尺至現在的所在地。雖然這次是我第二次造訪舞子公園，但第一次是跟團旅遊，只有短暫的時間能參觀，自然也就沒機會進到移情閣參觀。不過幸好有參加這次的神戶之旅，才得以進到這麼漂亮的建物裡，參觀屋內的裝潢以及觀看一些資料與文物。其中移情閣是相當絢麗的建築物，從外觀來看是六角形的樣子，裏頭有鑲嵌著鳳凰和龍的樣式的天井，也有大正浪漫風格的樓梯和壁紙，實際走訪參觀，彷彿能置身在那個年代，感受當時的氛圍。而附屬在南邊的建物則展示著日本和孫文的關聯、孫文的生平，還有移情閣員來的主人吳錦堂的介紹，或是當年的一些照片等等。

下午我們受華僑總會的高會長邀約，前往了新開地。去了落語(單口相聲)的劇場，以及新開地社區營造相關的地點參觀拜訪。之所以會去到新開地，是由於在華僑總會認識了高會長，而高會長除了擔任華僑總會會長以外，也身兼新開地商店街的理事長，以及新開地的落語劇場「喜樂館」的館長，也因此特別受邀到新開地參觀。這也是我人生第一次觀看落語，雖然不是所有戲劇的內容都理解，但知道梗的段子真的是相當有趣好笑。而戲劇的途中也有穿插表演的橋段，表演精彩程度也成功抓住觀眾的眼球，讓人想一看再看。觀看完落語之後，高會長也特別讓我們參觀劇場的內部，替我們介紹劇場的環境。而一般情況下，普通人士無法輕易進到劇場內部參觀，多虧高會長的福，我們才能獲得這千載難逢的機會，一飽眼福，為這趟學習之旅增添色彩。隨後我們就步行在新開地的商店街，由高會長帶領我們看新開地的街區建造後的樣貌。新開地的街區建造始於 1984 年，而 1995 年因受到阪神地震所害，才再度展開復興事業，並於 1997 年設立 NPO 新開地社區營造團體，規劃新的社區營造事業。另外我們也特別到新開地藝術廣場稍作參觀，這個建築物設有戲劇廳，表演或音樂相關的公演可以利用此空間，另外也設有畫廊、彩排室等空間，各式各樣的文藝活動皆可在此進行，其他也設置了能讓孩童遊玩的空間等。看了像新開地這樣完善的社區營造後，讓我覺得若是台灣也能跟進，必定能帶動當地的觀光事業，也能為住民提升生活的品質吧。

7/1 Day6 (週六)



星期六的早上我們前往北野異人館，下午則去了神戶的海外移居與文化交流中心(巴西移民中心)參觀。在去北野異人館之前，我們先是去了車站附近的生田神社參拜，在神社我們也抽了一般的運勢籤以及戀愛籤。而有趣的是，雖然運勢籤有多語言的註釋，但戀愛籤卻只有日文的版本。

北野異人館位於神戶外國人居留地北側，也由於位置遠離神戶市中心，才能免於當時的神戶空襲，成為保有戰前的樣貌的地區。這次雖然也是第二次拜訪此地，但也因為初次拜訪是跟團旅遊，行前也沒做任何功課與閱讀相關資料，毫無準備之下抵達當地也只是走馬看花，甚至也沒留下什麼印象。異

人館街區目前保有當時外國人的住宅以及各式歐式建築，在美食與文創產業等協助下，成為了外國人觀光客常去朝聖的地點。我們在步行的途中，也發現了許多像是婚禮會館或者是歐風 cosplay 攝影地點等場所。而異人館街區最著名的莫過於風見雞館，這棟房屋在過去則是名為湯瑪士的外國人的住所。由於這棟房屋的屋頂矗立著醒目的風向儀，也因此成為了異人館街區最著名的地標。在這裡留有許多歐式建築，處處洋溢著異國的氛圍，走在街上不禁令人有種彷彿置身於歐洲的感覺。

中午過後我們便前往巴西移住中心參訪。移住中心位於異人館街區，步行 10 分鐘左右便可抵達。這座移住中心是當時準備移居巴西的日本人，曾短暫停留的地點。在這裡他們會辦理護照、各式各樣的手續、健康檢查以及學習葡萄牙語等等。現今此地成為了一座博物館，展示了各種物品和照片，例如當初移民所攜帶的物品、農耕用具、移居的文件與日記、搭乘過的船模型、甚至是還原了當時在船上居住的環境空間等等。這裡也常舉辦一些文化交流相關的活動，此外也有專門為了日裔巴西子弟開設日語教室。這裡的三樓也進駐了一批藝術家，並且也設置了可以展示作品的畫廊。參訪的這天，剛好碰上巴西的高中生來移住中心交流參訪，雖然不能直接與移住中心的日裔巴西人進行交流，但移住中心的 Marina 小姐也讓我們能在一旁觀摩，巴西高中生的交流歡迎會。

在這個歡迎會上，先是由移住中心這方與巴西高中生們相互打招呼問候，緊接著再由巴西高中生們帶來歌唱、舞蹈等精彩的表演。令人驚訝的是，在高中生們邀請移住中心的各位一起跳舞的環節，我竟然也被邀至台前和大家手牽著手一同跳舞。說實話當下的我真的非常震驚，但能和不同國家的人們跳舞，是多麼難能可貴的機會，我想這一定能成為美好的回憶。縱然我們沒有全程參與，中途離席去了其他樓層參觀移住中心的博物館，但在如此熱鬧的歡迎會留下的美好回憶，我一定此生難忘。

7/2 Day7 (週日)



並非天主教徒，也是第一次參加彌撒，但能夠和眾人一同唱聖歌，聆聽聖典內容對於我說是非常新奇的事。在現場不管男女老少，前來參加彌撒的人非常多，讓我不禁思考果然宗教信仰是個聚集人心的地方啊。

彌撒結束後，我們本來要去到鷹取教會裏頭的電台 FMYY 參觀，拜訪製作人金千秋小姐，但因為時間錯開，就在我們要離開之際，千秋製作人抵達了。於是我們就被邀請至攝影棚內，一同聊鷹取的近況，以及此次學習之旅的種種事情。談話到一半時，由於機會難得，千秋製作人便向我們提議是否要錄製電台的節目，介紹台灣以及這次學習之旅的事情等。要錄影這件事真的非常唐突，讓我覺得這一定是我這趟旅程中，感到最震驚的事情了吧。錄影的途中，我也因為太緊張導致有一瞬間腦袋一片空白，但幸好千秋製作人告訴我們這個節目在撥出之前還會經過剪輯，我也才放下心來鬆了口氣。而我們所參與錄製的這個節目也在隔週的星期六，於 FMYY 的 Youtube 頻道上播出。

下午我們到了外國人居留地，參觀許多建築物。因為此處繼神戶開港以後，局勢一直不穩定，日本為了避免與外國人發生糾紛爭執，特別設置了「外國人居留地」。現在，這附近有許多經過復原的建物，由運動器材店或著家具店等經營，其他也有很多像是咖啡廳或是雜貨店於此開設經營。而這裡除了發展成重要的商業中心以外，也作為神戶著名的觀光地聞名。步行於此，看著各式氣派且高聳的建築物，讓人有種置身於異國的錯覺。也因為這裡飄散著異國的氛圍，也能發現不少年輕人於此取景，拍攝抖音影片以及網美照。參觀完居留地後，我們前往神戶港，在煉瓦倉庫附近繞繞，參觀了一下。到港口我也發現，週日的神戶港有許多人外出，悠閒的消磨著時間。這次也是我二度蒞臨神戶港，睽違八年再次來到這裡，也讓我想起初次抵達的美好回憶，感動的眼淚都要留下了。神戶港的煉瓦商庫現在有許多餐廳和文創商品店進駐於此，有點類似於高雄的駁二倉庫，而神戶這裡的規模也比想像中較小，有點可惜。

7/3 Day8 (週一)



週一的早上我們前往關西學院大學參訪，下午去了甲南大學，先是由兩位老師針對此次的學習之旅演講，最後再由我們研究生老師和老師四人於課堂上與甲南大學的學生進行交流。原本週一早上是沒有安排行程的，但後來經過商討決定去關西學院大學，拜訪我們日文系的特邀講師 Teja Ostheider 老師，Teja 老師當天不僅從車站開車帶我們去關院大，得知我們要前往甲南大學交流後，還載我們抵達甲南大學。這天早上我們是前往關院大的西宮上原校區，並由 Teja 老師帶我們參觀校園。關院大漢東海一樣是基督教教會學校，不僅有教堂，裏頭還有管風琴。而我們就步行在校園，一邊參觀學校的建物與設施，一邊聊著近況。關院大的建築物看起來非常漂亮，讓人彷彿來到了歐洲。

下午抵達甲南大學後，野野口老師先是帶領我們參觀校園，也一樣邊聊邊替我們介紹校園的設施與建物。隨後我們就去到了野野口老師的課堂上，進行演講與交流。這次老師們是以「所謂移居日本的外國人是何者—以華僑與越南難民為例」為題進行演講。而我方的老師們在台前演講時，台下後方的學生野睡成一片，看到這樣的情境，不禁讓我回憶起以前還是大學生的時候，也曾經聽演講聽到不小心睡著過，不由得讓人在內心竊笑了一下。演講過後的交流時間，我們師生便分成四組，讓學生針對此次演講或是台灣的外語教育現況，向我們發問問題，我們再依照回答。剛開始交流的時候，我那組的學生大家的保持沉默，誰也不出聲問問題。縱使我試著向他們問話，也沒收到任何反饋。但之後大概過了一分鐘後終於有位男同學主動向我問了華僑的差異，隨後一位女同學也詢問我關於台灣的外語教育現況。所幸這學期我在 Teja 老師的課堂上，有調查過台灣外語教育方面相關資料，並寫過報告書，我也才能順利回答沒有出糗。

7/4 Day9 (週二)



最後一天的上午我們去了關西大學做交流，下午去訪問了大阪的中華學校。這天的上午原本也是沒有安排行程的，但後來受到吳老師的學妹張老師的邀約，我們才決定前往關西大學進行交流。這天的交流主要分成兩部分，第一個部分是由我們碩士生和兩位中文系大三的學生替我們導覽校園，一邊走一邊用聊天，而另一個部份則是和選修中文的大一學生於課堂交流。大三的兩位學生也很親切仔細的為我們導覽關大的校園，而我們也互相介紹自己學校的建物與設施。再來就是與大一學生交流的部分，我們一樣也是分成四組，一組平均有 3 或 4 個學生。張老師也提前訂定主題，

準備了例句讓學生用中文問我們問題，我們再依序回答並進一步做交流。這堂課的學生是學習中文僅三個月的大一新生，大部分只會說一些簡單的中文而已，但儘管如此大家也仍然努力的說中文，就算說錯了也絲毫不畏懼，努力開口表達。看到他們也讓我回想起當初的自己，自己在最初學習日語的時候也是拼命的想用日語表達，並且也積極的想要學習更多。交流的過程中，看見他們那努力用中文表達的身姿，

彷彿和過去的自己重疊了。雖然這次交流的時間相當短暫，但能度過這麼有趣的時光，肯定能成為我此生難忘的回憶之一了吧。

下午我們前往大阪的中華學校，拜訪中華學校的校長，然後老師們也久違的聊了彼此的近況。再談話的過程中，也才得知現今任職中華學校的校長是以前東海的學生，並且日文老師和另一位碩生的大一班導師是一樣的老師，果然緣分總是如此特別啊。我們也分享了此次學習之旅的事情，以及疫情期間，在不能進行交流下，各自學校的活動等等，也了解了中華學校的近況。而我們要離開之時，也碰巧遇上他們學生的放學時間，我們就稍作停留觀摩了他們放學的樣貌，最後在和校方人員道別後，我們此次的學習之旅也畫下了句點。

神戶大阪之旅整體心得

首先我覺得感觸最深的，莫過於參加行前讀書會這件事，還記得第一次開讀書會前，其實我非常不安，一來是不清楚讀書會究竟是要怎麼樣的形式進行，二來是感覺自己功課沒有做足，害怕自己做的不好等等。也可能是自身抗壓性不足，想到跟師長開會我壓力就會很大。第一次開讀書會時，師長們說可以一邊享用午餐，一邊討論。但到當天我還真的是緊張到一口飯也嚥不下去。第一次開會時，我也才知道很多行程是未定的，甚至是要我們學生自己安排，或是寫信聯絡拜訪之地等等。接收到這些訊息的當下，彷彿快要當機，我這才意識到這趟旅程真的是學習之旅。

其中，對我來說有些許挑戰性的莫過於寫信給拜訪地，或是即將拜訪之人的書信，雖然寫完後老師會替我們修正，但由於鮮少做過這種事，也讓我耶點措手不及。俗話說萬事起頭難，寫過幾次聯絡信後，便也感覺沒有想像中困難，現在回過頭來看還會感謝有這樣特別的經驗。也幸好在第一次開讀書會後，老師們有借給我們許多有關這次活動相關的書籍等，例如神戶與外國文化系列等等。這套書提及了許多在神戶的外國人移住者，例如神戶的華僑 越南人 日裔巴西人 韓國人等等。而藉由此讀書會，我們才得以知曉許多歷史背景 生活等各種知識，也幸虧有做了這些準備，讓我在日本當地，聆聽演講以及參觀時，能有頭緒，與閱讀過的知識作連結，或是銜接上許多新訊息以及新知識。

再來就是實際到當地的行程感想，此次的行程大多在日本的神戶與大阪之間進行，雖然這也是我第三次造訪關西地區，但也仍然有許多是我不曾拜訪過的地方，也讓我此次旅程感受到處處都充滿驚奇。而其中神戶的北野異人館，以及神戶港，縱然是第二次蒞臨，但由於第一次是跟團旅遊，所以對於參觀的目的地也沒多去了解，只是走馬看花，但這次在做足了相關知識的吸收後，再去到這些地方，看到與瞭解到的才更能記進腦海中。此次有部分的參訪地方，也是在讀書會討論時，看到與相關地區，才安排在行程當中，而書中所理解之處，與實際走訪看到、接觸到又是不一樣的感受。

世界很大，但我們能接觸到的卻可能只是那一小部分，透過這次機會，我也認知到理解到因戰爭，工作等等，移住日本的外國人，他們的生活以及故事等等，台灣近年隨著開放外籍移工進入，也有越來遷居或是永住的外國人居民，透過日本的例子來對比台灣的情形，我認為這也是了解他們故事的一種方式。

此趟旅程對我來說，印象最深刻的莫過於去各大學參訪與交流了。我們參觀大阪大學、甲南大學、關西大學、以及關西學院大學等等。去到這些大學參觀後，發現他們替學生打造的公共空間與設施，都相當多元，例如開放式的討論區，學生社團的活動中心等等。甚至也有打造學生的英語學習空間，讓在校的外國人學生與當地的學生能夠進行語言間的學習與交流，我認為這是一個增進學生們彼此想學外語的方法之一。

再來就是交流的部分，每一次能交流的機會都是無比珍貴，其中我認為最有趣的交流活動，是最後一天前往關西大學的課堂交流。關西大學的交流，其實一開始是沒有再計畫之中，但活動中因緣際會得到這麼寶貴的機會，當然得好好把握，於是就受邀去了張老師的課堂上進行交流。雖然那個班級的學生

是學習中文僅此三個月的大一新生，但看到他們拼命想表達的認真模樣，不禁讓人回想起初次學習日文的模樣。希望彼此在將來學習遇到瓶頸時，也能不忘當初學習的初心，重拾信心。

最後，很感謝這次為我們演講的講師，甚至是大人物，還有各個地方帶領我們參觀的老師們。也非常感謝老師們替我們協商、安排的各項交流，有大家的幫助，此次的活動才得以圓滿成功，順利畫下句點。

■ G11150009 王藝綦

6/27 Day 2 (週二)



從「諏訪神社」和「關帝廟」中可以發現，當地的神社或廟會配合周圍居民的宗教習慣，形成「中日融合」的特別現象。

今天最先去到的地方是在旅行開始前讀書會中讀到的「諏訪神社」。諏訪神社本來是祭拜稻荷神的神社，但因為神社周圍外國住民，所以變成神社中出現線香、金爐和金紙等等中國式參拜道具的特別的神社。到達諏訪神社後，我們除了看見了書中寫的線香之外，還看到了中國式的匾額。但沒看到書中寫到的可以跪拜的地方。

吃完午餐後，我們去了「關帝廟」。從外觀來看，我以為只是為了住民們的信仰所建的廟，不會與台灣的有所不同。但進門後就發現我錯了。進去的左邊有神社才會出現的水手舍。另外，本堂香爐的右下方有香油錢箱，這個香油錢箱是類似神社用的那種，與台灣的不同。

這之後我們去到中華民國留日神戶華僑總會聽高四代會長和葉翔太老師的演講。聽演講前，高會長向我們介紹了中華民國留日神戶華僑總會。華僑總會從華僑到華僑社會，做出了各種貢獻。他們也傳承了華人的文化和傳統，並向日本宣傳、發揚。

參觀完後，在二樓的會議室聽了演講。聽完高會長的話得知，高會長的兒子雖然是同文學校的學生，但在生活中或在家都是說日文，所以在長大後就變得不會說中文。從這件事可以知道，環境對語言的學習來說是十分重要的。另外，通過這個話題讓我想到住在台灣的新住民們的孩子的母語教育。然後，他們要怎麼傳承自己的母語也是件很重要的事情。

葉老師在演講中有提到在日台灣系華僑要得到台灣戶籍的方法。申請的過程非常複雜，也非常花時間，這是在聽演講前不知道的事情。透過這次葉老師的演講知道了在日華僑與華僑總會的歷史，也學到了很多華僑相關的知識。另外，也對於中華民國留日神戶華僑總會的機能與舉辦的活動有更詳細的瞭解。

最後我們去到中華會館聽了林貴哉老師的演講。林老師向我們詳細介紹了越南難民的流動途徑和參與的事業，還特別提到近年的人數統計和在留資格的種類。另外，林老師也介紹了在神戶鷹取的自治團體中心和其機能。像是鷹取教會、FM わいわい和ベトナム夢 KOBE 等等。透過這次演講知道日本有以各種背景而來的越南人，一定要思考該給予他們什麼樣的支援。另外，在台灣也有很多不同國家的住民，應該要給予他們什麼樣的支援也是台灣今後的課題之一。

6/28 Day 3 (週三)



討論。後半是由日本學生以中文向我們提問。

這次的交流我發現日本學生會像台灣學生一樣，在發表者向他們提問時，不太會得到回饋。但以這種雙方語言交換的交流方式能讓我們雙方的語言能力得到提升。日本學生用中文問我們問題時，我最一開始提問的方式可能有點不恰當，林老師還教我們問問題時應該要避開什麼，以及應該要怎麼問。

通過這次的交流，不僅語言能力得到提升，也學到了溝通的技巧。

6/29 Day4 (週四)



很有活力等等，是多為越南店家的原因。

之前在課堂上有聽過老師分享在鶴橋發生的仇恨言論相關事件，我的印象是那附近的日本人與在日朝鮮人會起爭執。但藤井老師說，在疫情期間因為不能出國的關係，許多日本人會選擇到鶴橋的韓國城旅行，就會有去到韓國的感覺。也因為這個原因，關於在日朝鮮人的負面印象減少許多。

這之後去到藤井老師成立的「NPO 法人豬飼野セツパラム文庫」。文庫裡約保有 2 萬個與韓國、朝鮮歷史與人權問題有關的書、資料和映像。然後我們也從藤井老師那邊拿到很多不同的與生野區和在日朝鮮人相關的資料。

再來我們去到大阪的韓國城。那邊是從很久之前就與韓半島有大量交流的地區，所以留有之前的痕跡。我們也去到大阪韓國城歷史資料館。歷史資料館有很多從豬飼野的地名由來，到住在那邊的在日朝鮮人相關的事情等資料。另外，也保存了之前的照片與在日朝鮮人出版的報紙。

今天去了寶塚。去之前會知道寶塚是因為爸爸有跟我說過，但一直都沒有機會實際去到那邊。我對寶塚的印象是有點像是百老匯的歌劇。而且演員們的妝很濃，像漫畫角色。透過這個機會不僅看到歷代重要演員的介紹，也看到他們使用過的道具等等的收藏品。下次如果有機會，希望可以看一次寶塚的現場演出。

這之後我們到達了大阪大學箕面校區。首先瑜庭老師帶我們逛了學校的圖書館。見到林老師後，我們便與瑜庭老師開始練習今天在課堂中的發表。課程的前半是用日文發表喜歡和討厭日本的地方，並與日本學生進行

然後我們去到以再利用約有 100 年歷史的御幸森小学校做成的いくのパーク。御幸森小学校因為人數不足，所以與附近的學校合併，而變成了廢校。現在學校的舊址由大阪市生野區役所，為了與鎮的活性化相連，而變成名為いくのパーク的地區據點。

今天一天在生野區吸收到許多關於在日朝鮮人的知識，也了解到他們作為移民或移民二世在日本生活中辛苦的地方。像是不僅工作上會遇到區別對待，甚至是在教育上也會遇到差別待遇。現在，2000 年韓流後情況已漸漸得到改善，希望今後可以變得更好。

6/30 Day 5 (週五)



今天早上我們要參觀華僑博物館。再到博物館前，我們先經過了神戶有名的南京町。一到路口就看到中國式的樓門，也看到了很多中式餐廳。南京町的導覽地圖也是設計的很有中國風，不得不說日本在製造氛圍上真的很厲害。

之後我們去到了華僑博物館，一進去就看到一個住在兵庫縣的華僑分布圖，上面也記載了人數。裡面從日本華僑歷史相關的相片和資料，到他們使用的東西都保存的很好，像是 1948 年孫文到日本演講時的海報、做生意的道具、教科書和宗教用品等等。

我們還有幸能到資料庫瀏覽，裡面不管是華僑相關或華僑自己出版的雜誌、報紙和書籍，甚至是華僑學校的畢業紀念冊都有，能看到這些真的很難得。參觀完博物館後，能感覺到當初到日本的華僑在生活上的艱辛，以及之後的華僑們想讓日本看見華僑所做的努力。

之後我們去到孫文紀念館。孫文紀念館又稱移情閣，是原本活躍在神戶的商人吳錦堂的別墅「松海別墅」的前身。紀念館中不只介紹了孫文的歷史及事蹟，也保存了很多文物。在參觀完後，發現孫文與日本的連結很深，也知道了許多在學校歷史中課不知道的事。

今天的最後我們受神戶留日華僑總會的高會長邀請前往新開地。一去到那邊就被邀請去欣賞「落語」。在這次之前，我連「落語」是什麼都沒聽過，剛好可以透過這次的機會一探究竟。我覺得落語的感覺有點類似中國的單口相聲。演出的過程中雖然有些部分的笑點聽不太懂，但整體來說十分有趣。

聽完完落語後，高會長就帶我們逛了新開地，也在「新開地まちづくりスクエア」向我們介紹了新開地的歷史與再生計畫。聽完之後我發現新開地與台中中區十分相似，兩者在最盛時期都聚集了許多百貨和娛樂業等等，且兩者的沒落原因都是因為經濟重心和交通的轉移，才導致區域的沒落。

另一個導致新開地沒落的原因是因為電視機的出現。新開地本是映画、演劇和芝居興盛的地方，又被稱為娛樂之町。但因為電視的出現，在家裡電視上就能看到，所以越來越少人到新開地，新開地就沒落了。但從到目前為止的社區營造成果來看，新開地的不僅人口增加，整體印象提升，新開地的粉絲數也超過一萬人以上，所以我覺得新開地的社區營造是成功的。

經過這次的參訪，不僅讓我了解到日本社區營造計畫，也讓我對於畢業論文有不同的想法。



早上我們先去了生田神社，在神社前有一塊介紹源平合戰的古戰場「生田之森」的牌子。一開始我們以為可能是祭拜戰神的地方，但後來發現這邊是祭拜的是結緣神的「稚日女尊」神社。在神社的後面還有保留生田之森，走進去就感覺一陣清幽，配上舉辦「曲水宴」小溪的水流聲，讓人十分放鬆。

之後去到了北野異人館。我們先去了一間改成星巴克的異人館。建築物裡面幾乎沒什麼改動，連桌椅都很符合整個異人館的氛圍。上星巴克的官網查詢後發現，這個異人館是美國人留下的，

經過阪神大地震後於平成 13 年重建。一直以來我就覺得星巴克的舊建築再利用做的很好，裝潢及用品都很符合舊建築的風格，甚至在官網上還會介紹舊建築本身的歷史。

之後我們還去看了有名的「風見雞館」和「萊茵館」。為了不讓歷史建物閒置，風見雞館和萊茵館都會定期舉辦不同的活動，像是寫真展、講座或是各種主題的導覽，加上周邊的販賣，以此吸引遊客前往，而得到更好的利用。另外，不同國家留下的異人館會有不同的利用方式，像是英國館是再現名偵探夏洛克·福爾摩斯的房間及貝克街站等等，提供給遊客沈浸式的拍照體驗，也讓英國館充滿生氣。

去移住中心前我們還去了北野工房。北野工房是由舊神戶市立北野國小下去活用，原本的教室變成有各種手工藝品的店面或餐廳，去到那邊的遊客也是絡繹不絕。

今天的最後我們去到移住中心，參觀了在日巴西學生與巴西來的學生進行交流。他們的交流是以表演的方式進行，過程十分歡樂。還有一個環節是在提問在日巴西人學生在日本的生活，巴西來的學生們都很踴躍的舉手問問題，與台灣的學生真的有很大的差異。

另外，我們還到一、二樓參觀了「移住博物館」，這棟建築物是 1928 年開設，有著以南美為中心將很多的移住者送出的歷史。裡面詳細介紹了當時移住者的歷史、他們使用的農具和他們在海上生活的樣子。裡面還再現了他們在等待船隻時所住的地方，為了讓他們習慣船上生活，移住中心也設計成類似船艙的空間。能感覺得出來當時為了移民是件非常辛苦的事情，在船上要待很久，還要防止生病，去到那邊的生活也不一定與想像一樣。

這棟移住中心除了一、二樓的博物館外，三樓是關西巴西人群體的辦公和教學的空間，四樓則是出租給個人畫家當工作室。這樣一棟 1928 年所建的建築物能被好好利用，讓它在現代有著不一樣的意義。

今天一天看到了很多歷史建築活用的例子，個個建築以不同的方式吸引人潮，就算是咖啡廳內部裝潢也是保有以前的風格。這種再利用不僅可以活絡區域，也給予舊建築新的用途。

另外，今天在移住中心又學到了另一種交流方式，雖然他們語言沒有辦法很好溝通，但透過表演和遊戲的方式，讓雙方都可以很享受這次的交流。

在博物館中看到的內容可以知道，身為移民的辛苦，到達目的地前的準備，長途的移動，以及到達當地後的不適應等等。因此我覺得應該要給予移民們適當的支援，讓他們更容易適應環境。

7/2 Day7 (週日)



千秋小姐，千秋小姐也邀請我們錄製節目。FM わいわい是在學校上課時，做了阪神大地震對外國人的相關支援時有讀到。阪神大地震時，因為有 FM わいわいの多語言放送，讓許多外國人知道要去哪裡避難跟拿物資，因此讓他們得到很多幫助。

這次在沒有準備的前提下，第一次錄製節目十分緊張，回答前腦袋也是一片空白。但經過老師和千秋小姐的鼓勵，我們就放鬆了一些，也順利的錄製完成。

下午我們去了外國人居留地，那邊是 1858 年時是日本政府為外國人的居住和商業活動而設立的特別區域，是當時日本重要的貿易據點和西洋文化的窗口。因此在外國商人離開後，留下了許多商業建築。現在這些建築有的被繼續當作商業大樓被使用，有的改為博物館，還有的改成婚紗店。這些建築都有編號，在 15 號館的外面還保留了舊居留地的地下水管道，現在作為地下水道的雨水幹線繼續被使用。

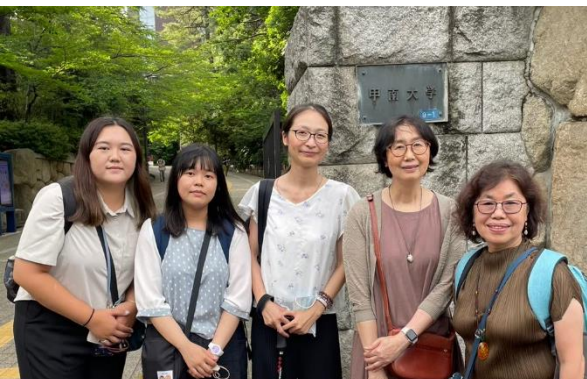
舊居留地建築中，我們有進去參觀的是「商船三井ビルディング」，淑燕老師說每次來這裡都是不同店家，這次是高爾夫球用品店，裡面也與老師出發前給我們看的照片長得很不一樣，建築內外風格差很多。

與老師解散後，我們從神戶港走到煉瓦倉庫。這個倉庫是 1890 年代後半建造，為了裝到達神戶港的貨物，直到 1987 年才停止使用。現在變成裡面有販賣文具、家具的店家，也有餐廳的空間。

今天下來對在日越南人以及給予他們支援的鷹取教會和 FM わいわい都有更深入的了解，也了解到多語言的支援對於住在異地的外國人是多麼重要的事情。

另外，今天又再一次的看到日本的舊建築再利用。與前幾天看到的建築物的比起來，今天所看到的再利用是不太一樣，雖然都是歷史建築，但內外裝潢的一致性都不同，我覺得應該跟政府的規範有相關。

7/3 Day8 (週一)



今天在車站與上學期集中授課のテーヤ老師會合後，テーヤ老師就帶我們去他任教的關西學院大學參觀。從大門口看進去的感覺很不像在日本，反而像是在歐美的大學，建築風格與之前去到的大阪大學不同。進校園後テーヤ老師帶我們去了學校的教堂，雖然沒有路思義教堂大，但進到裡面會讓人有種安心感，一旁還有人在練習管風琴，搭配起來十分有氣氛。

在校園中還有一個小湖，和帶點日式風格的涼亭。

坐在涼亭下休息，看著眼前的風景，讓人十分放鬆。之後テヤ老師帶我們去了他的研究室，在裡面テヤ老師與淑燕老師商談了之後帶學生到東海的事宜。結束後テヤ老師帶我們到學校裡的高級餐廳吃很好吃的午餐。吃完飯後，テヤ老師還很熱心的載我們前往甲南大學。

到了甲南大學和野々口老師見面後，老師就帶我們參觀他們的校園。讓我印象最深刻的是，他們有一棟以學生為中心的大樓。裡面不僅有學生餐廳、書局、便利商店，還有健身房、保健室和就業輔導中心。之後還去了類似語言中心的地方，裡面有個不用預約的英文學習討論時間表，野々口老師說表上預定的時間裡，會有不同的老師在那邊跟同學練習英文，參與的學生還不少。淑燕老師立刻就想到我們系上應該也可以用一個類似的空間和活動，吸引學生去練習日文。

之後到了野々口老師的課堂，首先野々口老師上了一些課程內容後，就換素汝老師和淑燕老師的演講。演講完後修課同學被分成四個組別與我們進行交流。我這一組問到東海大學日文系上是如何教日文、學日文中覺得什麼最難，以及對台灣人來說漢字是不是比片假名平假名來的簡單等等的問題。

其中對於學漢字是不是比較簡單的這個問題，我回答「不會比較簡單」的時候，日本學生表現的十分驚訝。我向他們解釋後，他們才知道說不會因為母語是中文，所以學習漢字就很簡單。交談過程中，有好幾次都陷入沈默，有可能是他們問題問完了，或是不敢問。所以只要陷入沈默時，我就要主動去問說是不是還有其他想問的，或者我要先開口說話，他們才會繼續。這讓我想到平常上課時，學生都不主動問問題，就算問了也沒反應，老師們好像也是一樣的心情。

今天參觀了兩所風格完全不一樣的大學，也見到了好久不見的テヤ老師。在甲南大學的課堂中，又再一次的體驗到不同的交流方式。這種一對多的分組方式，在交流開始前還很緊張，怕自己說的日文他們會聽不懂或是怕會答不上來等等，但交流順利結束後就十分的有成就感，對我們學生來說是一個很好的挑戰機會。

7/4 Day9 (週二)



今天一早去到關西大學與兩位學習中文的日本學生交流。這次的交流方式是由我們提出，以參觀校園，邊走邊聊天的方式進行。關西大學的學生一位是在日華僑，另一位是有去過台灣的日本人，兩位同學的中文說的都非常好。交流過程中，時而用中文，時而用日文，雖然有時候會想一下要用什麼詞，但整體來說十分順利，就很像是朋友間的聊天一樣，沒什麼壓力，十分開心。

關西大學的校園很漂亮，中間還有一個博物館。她們說全校最有名的是圖書館，看到圖書館真的如她們所說，圖書館外牆由紅磚砌成，牆上爬滿綠植，很有歷史的感覺。就這樣邊走邊聊，來到了瑜庭老師的中文課程教室，準備進行下一個交流。這次交流的對象是剛學中文3個月的學生，他們一走進來就表現得很有活力，還聽到他們用中文互相打招呼。我覺得他們在上課中各個都很有學習熱忱，與老師的互動也很好。這次的交流也與在甲南大學時的一樣，分四組以一對多的方式進行。

但不同的是，是日本學生用中文問我們問題，雖然他們有一些問題還是說不太順，但在我唸過一次問題的唸法後，他們馬上就會跟著唸，感覺大家都很積極。這次的交流看到外國人對中文的學習充滿熱忱，想到就覺得很開心。

之後再去到中華學校的路上也與老師們討論著剛剛上課交流的心得，我們都覺得他們很有活力，也對中文學習很積極。但老師說，可能因為他們剛學沒多久還抱有熱忱，就像我們一開始學日文一樣，剛

學會 50 音就覺得自己很厲害，但時間一久那種成就感就可能不見，就算學了很多也不會想當初一樣興奮。所以我覺得應該要試著轉換心態，這樣才可以保有學習的熱忱。

之後我們去到中華學校，在還沒出發前的讀書會中，一開始我們還分不清楚中華學校和同文學校的區別，但讀完資料後得知，雖然都是華僑學校，但同文學校是用中國教育，中華學校則是台灣教育。從學校內的國旗也看得出來，中華學校是中華民國國旗，而同文學校是五星旗。發音教學也不一樣，中華學校是用「注音」，同文學校是用「羅馬拼音」。

見到蔣燁校長後，老師們聊了很多之後交流的事情，聽蔣燁校長說從東海大學開始舉辦與中華學校的交流後，台灣許多大學也漸漸開始與中華學校進行交流。交流內容是以教導台灣文化為主，像之前舉辦時間接近端午節，課程內容中就有教小朋友們包粽子、香包等等的活動，透過這樣的交流活動，讓出生在日本的台灣系華僑小朋友更進一步的了解台灣文化。

今天一天非常愉快，早上與關西大學的學生們進行交流，透過交流發現初學者與學了很久的人，對於學習事物的熱忱，會與學習的心態有所關聯。我也發現，當自己得知外國人在學習自己使用的語言時，是十分令人開心的事情。

在中華學校時，雖然沒有停留很久，但從老師們的聊天內容中可以知道，從東海大學開始，越來越多的台灣大學或團體與中華學校進行交流。這些交流對於在日華僑的小孩們來說，是一個可以以不同方式學到台灣文化的好活動。雖然這次沒有到中華學校進行教學，但我相信之後也會繼續與中華學校進行交流活動。

神戶大阪之旅整體心得

通過這次的旅行，讓我知道做為一個移民和移民二代在異地生活時會遇到的困難，語言、教育甚至是工作上都有可能遇到歧視。尤其是在語言不通的時候，那種無助的感覺，真的很沒辦法忍受。這次的旅行中有看到許多多語言的告示，從丟垃圾方法到避難場所等等。這種多語言的告示不僅讓居住在那邊的外國人能了解當地的作法，也讓他們有安心的感覺。

除了多語言景觀之外，在生活幫助上也出現了各種支援團體，像是神戶留日華僑總會、CBK、鷹取教會、FM わいわい等等。這些團體不僅在移住著的生活上，也在母語學習上提供了支援。

在台灣也有大量的移住者，雖然有些地方有多語言的標示，但大多數還是以英、日語為主，明明在台灣來自東南亞的移民佔大多數，他們所使用的語言卻幾乎沒有在多語言標示上，我覺得這是台灣需要改進的地方。

這次在旅程中也去到了許多歷史建築，這些歷史建築都沒有被閒置，而是經過重新修建再次活用，有的變成展覽場，有的變成博物館，也有的出租成個人工作室。透過這些方法，給予這些歷史建築在現代新的意義。

台灣也有很多歷史建築，近年來透過政府的歷史再造現場計畫，已經有很多建築物得到修繕。但我覺得除了修繕，該如何讓修繕後的建築物得到更好的利用是今後台灣的課題。

另外，這次也到了很多大學進行交流。透過這次的機會，我學到了許多交流的方式。像是需要事前準備的發表討論類型的交流、雙方準備表演的交流，還有一對多和一對一的交流方式。透過語言上的交流，不僅可以讓對方更加了解台灣的事情，重要的是讓我們雙方的語言能力得到提升。

這次對我來說收穫最大的是「新開地」的參觀。去新開地前就有聽高會長提到那邊的社區營造，所以我就很期待可以去到那邊。實際聽完新開地的歷史後，發現新開地與台中中區十分相似，這讓我十分驚訝。透過這次新開地的參訪，不僅讓我了解到日本社區營造計畫，也讓我對於畢業論文有新的想法。

這次旅行真的是收穫滿滿，不僅在知識上得到增加，在語言能力上也得到了提升。希望有機會還可以再參加類似的旅行或活動。

結語

東海大学日本語文化学系・吳素汝

透過本成果報告書，相信能更加認識與理解跨境移居至日本外國人的語言文化之情形、他們對日本當地之影響，以及他們與日本當地人們之間有著深刻連結。隨著全球化，人們能自由移動的現今社會，多文化共生被受重視的同時，社會中也存在著課題。

新冠病毒疫情後，面對面之國際交流逐漸恢復，本系神戶大阪之旅於 2023 年 6 月 26 日（週一）在甲南大學甲南大学平生記念セミナーハウス集合且展開。這次的神戶大阪之旅是我第一次參加，很高興結識了許多新朋友，也與過去在日本認識的老師、同伴們重聚，與各位進行了非常有意義之互動交流。

本次國際交流之參與者共有 4 位，包括本系碩士生 2 位(王藝蓁、林昱蓁)及帶領教師 2 位(黃淑燕老師、我)。6 月 26 日（週一）迄至 7 月 5 日（週三）為期 10 日，以探討華僑、在日朝鮮人/在日韓國人、在日越南人及巴西日裔人士的越境、移動與定居之歷史背景，以及移居地的現狀及課題為目標，訪問了中華民國留日神戶華僑總會、華僑博物館、孫文紀念館、神戶外國人居留地、神戶・新開地、大阪・生野區(鶴橋、今里)、鷹取教會、海外移住と文化の交流センター等。其中，也邀請大阪大學レーザー科學研究所・特任研究員/大阪大學大學院人文學研究科・招聘研究員の葉翔太老師，以及武庫川女子大學文學部日本語日本文學科的林貴哉老師兩位講師各別以「中華民國留日神戶華僑總會と戦後日華（台）關係：『台湾系華僑』とは誰か」及「在日ベトナム人コミュニティ：関西の事例から」之講題進行演講；與 FMY 代表理事・金千秋氏見面，參與了 FMY 廣播節目；於大阪大學、甲南大學及關西大學與日本學生進行國際交流。

如結語開頭提及，隨著全球化，人們在國際間移動更加活躍，同時移居社會也隨之出現變化或課題。課題如有：居民缺乏對外國人居民的文化習俗的認識與瞭解而難以相互交流；為外國人居民提供多語言生活資訊之不足情况等，這些地域社會課題在台灣也不例外。我主要以台灣為田野調查對象，研究台灣人的語言使用情形、語言意識及認同與其歷史社會背景之間的關聯性。不過，現今台灣社會隨著外國人居民(國際結婚移民或移工移民)的增加，人口結構已出現改變。循此，我也對在台灣外國人居民生活產生極大興趣，同時開始針對在台灣外國人聚集地的城市景觀、使用語言變化等進行調查及研究。今後將持續參與神戶大阪之旅，針對在日本外國人居民的支援現狀進行訪問/調查，也與在台外國人居民的支援現狀等進行比較，更是與 SDGs 連結，思考各城市發展之可能性。

最後，在本次神戶大阪之旅遇見了許多人，同時承蒙各位的幫忙與照顧。於此代表神戶大阪之旅全體參與者再次向甲南大學野々口ちとせ老師、野々口老師課堂成員、甲南大學甲南大学平生記念セミナーハウス成員、大阪大學林初梅老師、林老師課堂成員、大阪大學葉祥太老師、武庫川女子大學林貴哉老師、關西大學張瑜庭老師、張老師課堂成員、大阪中華學校蔣燁校長及鄭若梅老師、中華民國留日神戶華僑總會高四代會長、中華民國留日神戶華僑總會江丕正副會長、中華民國留日神戶華僑總會成員、華僑博物館成員、中華會館文曉謙先生、孫文紀念館成員、海外移住と文化の交流センター成員、藤井幸之助先生、鷹取教會成員、金千秋代表理事、新開地まちづくり NPO 藤坂昌弘先生等，致上最深的謝意。

まえがき

「神戸ツアー—移動と定住」の立ち上げと思いをいっぱい詰めた「さようなら」

東海大学日本語文化学系・黄淑燕

中島孝幸先生の一言:「日本での宿泊、見つけられました」で始めた神戸ツアー、2023年の今年で私にとっての最後となった。

甲南キャンプを2000年からずっと一緒にやってきた中島先生、9年間口癖のように言っていた「日本で程よい宿泊場所が見つけられたら、東海からも学生が行けるようになるからな」は2009年やっと実現した。2009年は東海大学と甲南大学が姉妹校を結ぶ年でもあった。

資料閲覧・報告担当、各団体の連絡担当、記録担当、撮影担当、交通分担、報告書・冊子担当、料理担当などなど。学生11名、教師3名、卒業生と関係者3名、17名のグループ2009年8月4日、乾麺、統一肉燥醬などの食料を担いで、神戸に出発した。

毎日出かける前に料理担当組が朝ごはんと昼ご飯を作って、みんなに食べさせて、持たせて、そして、深い学びに出かけて行った。訪問先は移民文化センター、神戸学生青年センター、華僑博物館、華僑総会、鷹取コミュニティーのベトナム in Kobe、FMYYなど。

二年目はさらに内容を深化し、学生20名、教師4名。新たに加えた孫文記念館、廣田先生が案内して下さった人権博物館(なんと閉館前の最後の年だった)、ピース大阪のほか、人的接触が確実に増えた。華僑総会の青年会との懇話会、幸之助さんと生野コリアタウンの朝鮮学校に入り、初めて高仁鳳さんにお話を聞きいた。神戸学生青年センターで津田塾大学辻野理花先生のゼミ生との交流、神戸空襲を受けて、手をなくした石野早苗さんのお話、松原さんのお話などなど。また在日の青年と彼らのアジトで読書会をした。最初で最後、同文学校に入り、金翼校長の話を知った。そして、各チームが一人ずつ華僑のおじいちゃんとおばあちゃんにお話を聞きに行った。台湾語で若者とお話ができるなんて夢のようだ、と体が弱って台湾に帰れない華僑のおじいちゃんのお話が心に響く。

3年目には生野地域の朝鮮派、韓国派のオールドカマーのお話。その後4年目にして始めた、大阪の中華学校の中国語キャンプは9回目の2019年まで続いて、コロナで中断した。

そして、10回目の今年、また中国語キャンプなしの神戸ツアーとなった。今回の大きな違いは呉素汝先生のコネクションで多くの大学の中国語教室に入って交流することだ。立ち上げの趣旨と風向きが違ってきたが、時代の変遷をも意味するツアーだった。あんなに笑顔の絶えない元気な松原さんが病気ですっかり弱っていることもそれを暗示しているのか。

思いのいっぱい詰まった神戸ツアー。故人となった方々もいて、いっぱい過ぎて語るのに詰まりそうな思い。そんな思いを心に込めて「さようなら」。

二、読書会

この読書会は日本へ神戸ツアーに参加する前に、訪問先の歴史や背景、またスケジュールの予定や訪問先の問い合わせなどについて話しながら相談することになる。毎回約二時間で、計5回の読書会を行った。院生は読書会を行う前に、神戸や大阪における在日外国人、特に在日華僑、在日コリアン、在日ベトナム人、また日系ブラジル人を中心に資料をを讀んだり理解する。

そして、本読書会は「神戸と外国文化」という報告書シリーズを対象に、興味がある内容を読んで、紹介し、先生たちはそのあと、ご意見やご存知なことを教えてくれる。

一回目 読書会 2023/06/02 (金) 昼12:00より

- (1) 神戸ツアーについて、興味があるテーマを調査し、発表する
- (2) スケジュールの相談
- (3) 言語景観や言語教育についての本をもらった (素汝先生から)

二回目 読書会 2023/06/09 (金) 午前10:00より

- (1) 大阪における言語景観、生野区の在日コリアンを紹介する
- (2) 日本における外国人学校についての保障や差別されたところを紹介する
- (3) 在日朝鮮人、韓国四三事件に対しての歴史背景の紹介 (淑燕先生から)
- (4) 「神戸と外国文化」報告書をもらった (淑燕先生から)

三回目 読書会 2023/06/16 (金) 午前10:00より

- (1) 「神戸と外国文化」報告書を中心に内容を紹介する (日系ブラジル人の歴史背景、神戸の華僑、神戸のベトナム人、神戸の関帝廟、南京町について)
- (2) 神戸港の開港由来、日本へ移住したベトナム人のことを補充し、教えてもらった (淑燕先生から)
- (3) 訪問先の問い合わせ内容を確認する (藤井先生 と ブラジル移住センター)
- (4) お土産の数量を確認する

四回目 読書会 2023/06/19 (月) 午前10:00より

- (1) 「神戸と外国文化」報告書を中心に内容を紹介する (諏訪神社と華僑、神戸におけるブラジル移住センターのこと、ブラジルへ移住する日本人の職業の変化、外国人居留地と北野異人館に関すること)
- (2) ブラジル移住センターへの訪問経験を話す、異人館と外国人居留地のことを補充し、教えてもらった (淑燕先生から)

- (3) 訪問先に関する問い合わせの返事を確認する(藤井先生と孫文記念館)
- (4) お土産の最終確認

五回目 読書会 2023/06/21 (水) 午前10:30より

- (1) 「神戸と外国文化」報告書を中心に内容を紹介する(ブラジルへ移住する日本人と日系ブラジル人のインタビュー、ベトナム難民、神戸の外国語支援について)
- (2) スケジュールの最終確認
- (3) お土産の携帯分担及び注意事項の最終確認

三、日程表と訪問先の紹介

■ 日程表

表1 2023/06/29-2023/07/05 日程表

	午前	午後
6/26 (月)	関西空港到着、平生記念館集合	
6/27 (火)	9:45 諏訪神社 10:30 移住センター (7/1 訪問についての相談)	13:30 関帝廟 14:00 中華民国留日神戸華僑総会・講演 1:葉翔太先生 17:00 中華会館・講演 2:林貴哉先生
6/28 (水)	9:00 宝塚大劇場	15:00 大阪大学箕面キャンパス (キャンパス紹介) 16:00 授業で交流
6/29 (木)	11:00 藤井幸之助先生：大阪生野区、在日朝鮮人紹介	
6/30 (金)	10:00 神戸華僑歴史博物館 (葉翔太先生)	12:00 孫文記念館 (移情閣) 14:00 新開地 (高四代会長)
7/1 (土)	10:00 生田神社 11:00 北野異人館	13:00 海外移住と文化の交流センター (日系ブラジル人との交流見学)
7/2 (日)	9:00 鷹取教会 10:30FM わいわい出演 (金千秋さん)	14:50 外国人居留地 16:30 煉瓦倉庫
7/3 (月)	10:00 関西学院大学 (見学と相談)	13:30 甲南大学 (キャンパス紹介) 14:40 淑燕先生と素汝先生、講演 15:45 履修生と話し合い
7/4 (火)	10:00 関西大学 (交流)	14:50 大阪中華学校 (相談)
7/5 (水)	帰国	

※毎晩、反省会を行う。

6/26 (月)

先生たち関西空港到着、平生記念館で集合

6/27 (火)

9:45 諏訪神社

10:30 移住センター (7/1 訪問についての相談)

13:30 関帝廟

14:00 中華民国留日神戸華僑総会・講演 1: 葉翔太先生「中華民国留日神戸華僑総会と戦後日華(台)関係: 「台湾系華僑」とは誰か?」

17:00 中華会館・講演 2: 林貴哉先生「在日ベトナム人コミュニティ: 関西の事例から」

6/28 (水)

9:00 宝塚大劇場 (見学)

15:00 大阪大学箕面キャンパス (キャンパス紹介)

16:00 林初梅先生の授業で交流

6/29 (木)

11:00 藤井幸之助先生—大阪生野区: NPO 法人猪飼野セツパラム文庫、大阪コリアタウン(歴史資料館)、いくのパーク

6/30 (金)

10:00 神戸華僑歴史博物館 (葉翔太先生)

12:00 孫文記念館—移情閣

14:00 新開地 (高四代会長)

7/1 (土)

10:00 生田神社

11:00 北野異人館

13:00 海外移住と文化の交流センター (日系ブラジル人との交流見学)

7/2 (日)

9:00 鷹取教会

10:30 FM わいわい出演 (金千秋さん) 鷹取教会、在日のことを紹介

14:50 外国人居留地

16:30 煉瓦倉庫

7/3 (月)

10:00 関西学院大学 (見学と相談)

13:30 甲南大学 (キャンパス紹介)

14:40 淑燕先生と素汝先生、講演「日本に移住する外国人とは—華僑とベトナム難民を中心に」

15:45 履修生と話し合い

7/4 (火)

10:00 関西大学 (交流)

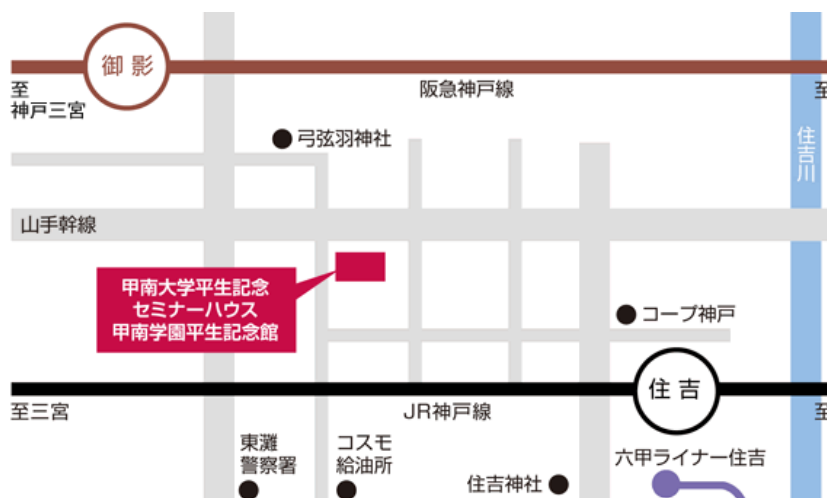
14:50 大阪中華学校 (相談)

7/5 (水)

帰国

※宿泊：平生記念セミナーハウス

〒658-0051 兵庫県神戸市住吉本町 2-29-15 TEL：078-854-1605



■ 訪問先（大学施設の紹介を除く）

6/27 Day2

諏訪神社



御創建は400年頃、仁徳天皇の御代八田皇女の離宮鎮護神として奉鎮された。また、この山を諏訪山と称し、神社所在地の地域は元八部郡中宮村に属していたので、古くは中宮とも称した。現在では諏訪山のお稲荷さんは、商売繁昌、健康長寿の守護神として信仰厚く、日本人だけでなく神戸在住の外国人、特に中国人の崇敬者が多く、中国式の偏額も奉納されており、中国式参拝道具も備えられている。

関帝廟



関帝廟は1888年に鎮座した寺院。関帝聖君（関帝）が主神だが、神戸の関帝廟は関帝の他に大慈大悲観世音菩薩（聖観音）と天后聖母（媽祖）もお祭りしており、それぞれの祈願をして頂く。現在の関帝廟は1948年に建てられたものが1995年の阪神淡路大震災等、過去に幾度も被災し1999年に復興したものだ。大きな特徴としては日本の伝統的な建築様式に中国風の意匠や様式を取り入れた形となっており、他にあまり例を見ない「華和（中日）折衷」となっている。現在は中華会館が管理運営をしている。

中華民国留日神戸華僑総会

1945年10月、台湾出身者が「台湾省民会」を発足させる。同年同月、大陸出身者が「神戸華僑総会」を発足させる。次年の11月、台湾省民会と神戸華僑総会が合併し、（中華民国留日）神戸華僑総会に組織を一本化。現在の機能や活動はいくつがある。

- 台北駐大阪経済文化弁事処の業務補助
- 親族関係証明等の発行
- 台湾の行政機関や台湾留学生との交流
- 10月に双十国慶節祝賀会を実施

6/28 Day3

宝塚大劇場



宝塚歌劇を創設したのは、阪急東宝グループを創業した小林一三。1914年4月1日、12歳から17歳までの少女17名による初めての公演が行われた。宝塚歌劇には現在、花・月・雪・星・宙の五つの組と専科がある。演目は何度も再演を重ねる名作をはじめ、漫画、小説、映画、テレビドラマ、ゲームを原作とする作品や日本の古典文学や海外ミュージカル作品もしている。

6/29 Day4

大阪生野区

総人口126,145人(令和5年6月現在)のうち、外国人登録者数は27,460人(令和3年3月まで)大阪市の行政区で最も多い。外国人登録者数の比率は区人口の21.6%に達する。このうち韓国・朝鮮籍の在日コリアンが20,397人と最も多く、ベトナム籍の2,898人が続く。とくに鶴橋地域にはコリアタウンが形成されており、韓国系商業ビルも存在する。

NPO 法人猪飼野セツパラム文庫



文庫のはじまりは、2010年春に東淀川区淡路に開設した「陰陽連絡線セツパラム文庫」。5年間運営したのち、みんなの居場所・まちの人権図書館「NPO 法人猪飼野セツパラム文庫」と改称した。今は生野区新今里の旧「辻本写真館」へ移転した。文庫では、韓国・朝鮮関連の歴史や人権問題に関わる書籍や資料、映像など約2万点を所蔵している。

大阪コリアタウン(歴史資料館)



大阪の鶴橋駅周辺や生野コリアタウンは多くの観光客で賑わっている。韓流の拠点でもあるこの場所は、遠い昔から韓半島との交流が盛んだった地域、昔の痕跡が残っている。今は、「交流の歴史」と「韓流の人気」を越え、「多文化共生社会」へと発展しつつある。また、大阪コリアタウン歴史資料館を設立する。大阪コリアタウン歴史資料館に立ち寄り、ひとときを過ごすことで、地域に刻まれた歴史に想いを馳せ、共に生きてきた人びとの姿に出会い、誰もが未来を創り出す可能性を手に行き届くことに気づく、開かれた場づくりを目指していく。

いくのパーク



令和5年5月3日にグランドオープンする。

約100年もの歴史のある御幸森小学校は2021年3月に廃校。大阪市生野区役所では、将来のまちの活性化につながるような持続可能な学校跡地運営を含む一体的なまちづくりを進めており、このたび、御幸森小学校跡地は、「つなぐ」「まなぶ」「たべる」「はたらく」「つどう」「たのしむ」「つたえる」「まもる」という8つの包括的機能をもつ地域拠点「いくのコーライブズパーク」として生まれ変わり、

6/30 Day5

神戸華僑歴史博物館

神戸華僑歴史博物館は、神戸華僑の生活と活動について、生活用品や教育についての貴重な文物、文献、資料を展示している。中国人と日本人との交流の足跡をたどり、一般にあまり知られていない華僑の世界を垣間見ることができる。神戸華僑歴史博物館は、1979年10月、神戸中華総商会ビル（KCCビル）が落成したときと同時に開館しました。神戸の華僑が自ら運営にあたる、世界的にも珍しい博物館だ。

孫文記念館—移情閣



この建物は、もともと神戸で活躍していた中国人実業家・呉錦堂（1855～1926）の別荘「松海別荘」を前身としている。この記念館には、日本と孫文、神戸と孫文の関わりを中心に、呉錦堂の生涯や移情閣の変遷などについての詳細な展示が行われている。

新開地



明治29年湊川は大規模な洪水が発生、翌年から付け替え工事が始まった。1905年、土手が開削されて埋立地に新開地が誕生した。最盛期には、大小劇場24館、湊川遊園、百貨店などの商業・遊興施設が集まった。40年間で、新開地は神戸の商業業務中心地になった。昭和30年代以降、神戸市役所、神戸新聞社をはじめ中枢業務機能が三宮へ移転、昭和50年代以降は映画館や劇場が相次ぎ閉鎖、さらに交通条件が変わり、沿岸部の工場の合理化なども重なって、来街客が減少し新開地は急速に賑わいを失った。昭和59年10月、商店街と町会が協力して「新開地周辺地区まちづくり協議会」を設立した。1997年、パートナーシップ会議を設置して、活動の拠点「まちづくりスクエア」を作り、協議会の方針に基づいて、まちづくり事業の遂行を担う特定非営利活動法人「新開地まちづくりNPO」を1999年で設立した。現在の新開地は、かつて大衆演劇から映画まで多種多様な文化が入り混じる神戸随一の興行街として栄え、神戸の都市文化を生み・育ててきた。

7/1 Day6

北野異人館



北野異人館街は神戸港に近く六甲山の麓にあるエリアである。1868年神戸港開港以降、外国人居留地を設置し、沢山の洋風式建物が建てられる。異人館街という名は、日本人にとって外国人は国民ではなく、ほかのひとで、つまり「異人」であり、外国人が住む通りのため、異人館街と名付けた。北野町山本通（異人館街）は、神戸旧居留地の北側に、当時の神戸の中心地から離れていたため、第二次世界大戦末期の神戸大空襲を免れ、戦前の様子を保たれる地域となっている。そして現在、北野

町山本通（異人館街）に、当時の外国人住宅や洋式建築が保存され、中にもイギリス、フランス、中国など国の領事館も見学するこくができる。この辺りでは、和式と洋式な建物が融和し、異国な雰囲気を感じられ、最も有名なところは風見鶏の館（旧トーマス住宅）であり、ほかにもグルメや美術館または博物館などがあって、今にも外国人によく訪れる場所である。

海外移住と文化の交流センター



1928年設立の国立移民収容所は神戸移住教養所、外務省神戸移住幹旋所、神戸移住センターと時代の流れに応じて名称を変えていった。戦時中は軍の施設となったが、戦後は看護婦の養成機関として使用された。

現在、この建物は、1・2階に「希望と未知への船出の広場」の「移住ミュージアム」があり、南米を中心に多くの移住者を送り出した移住の歴史を物語る、国内唯一

残された生き証人といえる。3階からは「多文化との共生の広場」と「芸術を生かした創生の広場」がある。「多文化との共生の広場」は「NPO法人関西ブラジル人コミュニティCBK」などの在住外国人支援の情報資料室、セミナールーム、事務室、支援室のような在住外国人についての空間だ。また、「芸術を生かした創生の広場」は国際芸術交流のアトリエ、ギャラリースペース、アトリエやギャラリーがある。

7/2 Day7

鷹取教会



日本の神戸市長田区にあるキリスト教カトリックで、1927年に聖堂が建てられる。1995年1月17日に発生した阪神・淡路大震災により、聖堂と大半の建物が全焼するなど大きな被害を受けた。しかしながら、被災直後から地域の「救援基地」としての動きが始まり、全国各地からたくさんの人々が救援に駆けつけ、また様々な救援物資も届けられるなど、ボランティアの一大拠点となった。同年9月に建築家坂茂の設計による紙管を使用した仮設集会所兼聖堂が完成し、「ペーパードームたかとり」と名付け、復興と交流のシンボルとなった。

この仮設建物は、2006年に台湾の南投県埔里鎮桃米村に移設され、

被災復興の交流拠点として活用されている。

2005年に震災10周年を記念して、「カトリックたかとり教会」と改称した。そして、2007年には聖堂を含む現在の建物が完成し、献堂式が行われました。聖堂内は祭壇を取り囲むように会衆席が円形に配置され、幕を張った煙突状の天井が高く伸びる他に例を見ない独特な形状となっている。建物内には「救援基地」の頃から様々な救援活動を行ってきた活動団体を束ねる「たかとりコミュニティセンター（TCC）」が併設されている。

そのほか、ベトナムは1975頃から戦争のため、ベトナム人が脱出し、世界中に移住した。日本は1978年以降インドシナ難民を受け、そして兵庫県長田区は1980前半からベトナム人が住み始めた。信仰のため、鷹取教会はベトナム人たちがよく集まれ、情報を交流する場所になった。

FM わいわい



特定非営利活動法人エフエムわいわいは、兵庫県神戸市でインターネットラジオを配信する非営利団体で、鷹取教会にある放送局である。前身は、1995年の阪神・淡路大震災で被災した神戸市で、震災直後から居住者に在日外国人が多い長田区を中心として、多言語放送を行ったミニFM局および、多言語放送を行ったコミュニティ放送局である。

現在はインターネットを通じて多様な背景を持ち人たちの声を伝える活動やコミュニティ防災の知見を海外に広める活動などを行っている。また、チャンネルでは、スペイン語、ベトナム語、タガログ語など各言語による日本での生活に役立つ情報、子供たちをはじめとして多様な市民による様々な番組が放送する。

外国人居留地



神戸外国人居留地は、安政五カ国条約に基づき1868年1月1日から1899年7月16日にかけて横浜、長崎、函館、新潟、兵庫（神戸）の5港を外国人に開放したことにさかのぼる。その後、情勢が不安定になったため、日本人と外国人の間の紛争を避けるために、兵庫市の東3.5キロ、現在の兵庫県神戸市中央区に「外国人居留地」が設置された。

このエリアに住んでいる外国人は一定の行政権・財政権などの治外法権が認められ、ここにも貿易の拠点、西洋文化の入り口として栄え、周辺地域に経済的・文化的影響を与え、そのため、神戸居留地ともいう。そして、神戸居留地も計画的に設置され、地理的に見ると、東側と西側も川に囲まれ、南側は海に面している。当時の英語新聞で「東洋で最もデザインされた居留地」に選ばれたことも

ある。

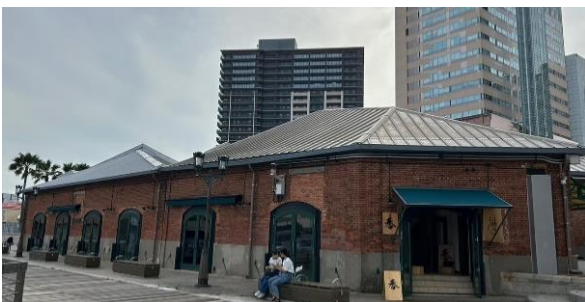
現在、この辺りは「旧居留地」と呼ばれ、復元された建物が多く、カフェや雑貨屋が軒を連ねている。そして、このエリアも重要な商業の中心地として、また神戸の有名な観光スポットとして発展している。

神戸港



神戸港は、自然条件に優れた天然の良港として、古代・中世より大陸や朝鮮半島との交易拠点として賑い、1868年の開港以来、日本を代表する国際貿易港として国民生活や産業基盤を支えている。日本列島のほぼ中心に位置するとともに、世界の海運のメインルート上にあり、北米、欧州、豪州、アジア、中国航路など多くの国際定期航路網を持ち、世界各地の港と結ばれている。また、瀬戸内を中心とした西日本の各港とも充実した内航航路網で結ばれている。さらに物流以外にも、市民に親しまれる港として、クルーズ客船の誘致やウォーターフロントの整備にも積極的に取り組んでいる。

レンガ倉庫



ハーバーランドの海沿い、異国風が漂う2棟の赤煉瓦倉庫。1890年代後半に建造され、神戸港に次々と到着した貨物の倉庫として使用されていた。現在はデザイン文具・家具のショップやレストランが営業しており、人気の観光名所になっている。

7/3 Day8 (主要訪問関西学院大学和甲南大学)

7/4 Day9

大阪中華学校

学校法人大阪中華学校は1946年に創立され、中華民国僑務委員会の承認を受けている。1956年に浪速区の現住所に新校舎を建設し、授業を開始し、同時に大阪府が「大阪中華学校」の名称を承認する。そして、1955年に「大阪府学校法人」の資格を正式に取得する。

学校には華僑に加えて台湾、中国大陸から日本の会社などに派遣された方や留学生などが主だ。両親が日本人の方もいるが、個々さまざまな事情を勘案して入学することもある。

また、現在は幼稚班、小学部、中学部各学年ともに一クラス設けている。学校の教育方針は、民族精神の発揚、日華親善の促進、生活知能を充実させる、科学知識を培養する。また中国語、日本語、英語をとともに重視するようにしており、社会に貢献できる人を育てることを目標としています。その中、大阪中華学校は中華文化の伝承を基本としており、小学部では中華民国(台湾)の中国語教科書を主に使用する。中学部では進学、就職に備えるため、日本政府検定の教科書を主に使用しています。中国語、日本語、英語の教科での教師の採用は、中華民国または日本の教員資格取得者としている。

四、ツアーの心得

■ G11150006 林昱蓁

6/27 Day2 (火)



この日最初に神戸中央区の諏訪山にある諏訪神社へ行った。なぜ諏訪神社を訪れるのは、「神戸と外国文化」という報告書の中で諏訪神社は華僑と繋がっていると書いてあるからだ。報告書の中で諏訪神社は華人式の参拝風習があつて、例えば納札所（お札を納めるところ）があり、蝋燭や線香が売っていて、またお祈りのための座布団も提供し、他には漢字で書けた扁額も神社の近くにかけている。このような在日華僑の生活に関する場所があつて、それに今回神戸ツアーのテーマは「越境する移動と定住」、特に在日外国人（華僑、韓国

人、コリアン、ベトナム人など）の生活にかかわる。そのため、読書会でこの神社のことを紹介し、スケジュールに対して提案した。

諏訪神社は諏訪山にあるので、神社の入口と神社本殿は少し距離があつて、また道程は傾斜し、なんとなく山登りと感じた。神社に到着したあと、私たちはルールを従え、参拝した。参拝後、神社の周りを見たり、歩いたりし、そして納札所、売っている蝋燭と線香、または扁額を見つけた。報告書の中で書いていることと写真は同じに目に現れ、しかし、お祈りの座布団だけが見つからなかった。ここで一番印象を残したのは、日本伝統の参拝方と中華式の参拝風習が融合し、特別な現象になっていることだ。このような各自の信仰をお互いに保存されたことは素晴らしいと思う。

午後は神戸の関帝廟を少し見学し、華僑総会と中華会館に行って講演会に参加した。関帝廟の中も、日本伝統の参拝式があり、参拝前に手を洗うことが設置している。その後、葉翔太先生（岡野）が私たち四人を近くに案内し、歩いたり話したり、神戸華僑総会へ連れて行った。華僑総会は異人館街の近くにあり、表札は政治関係であり目立てないが、外観は白い屋敷で、百年以上の建物で中では歩くとギシギシな音がつい出しちゃった。そこで、葉先生は「中華民国神戸華僑総会と戦後の日華(台)関係—『台湾系華僑』とは誰か」をテーマに講演会を行い、また自分は日台ハーフとして育てられ、アイデンティティについてのことも話した。それに、今回もなんと光栄で華僑総会の高四代会長と江丕正副会長を誘って、家族は移民でのことや自分は華僑子弟としてのことも話してくれた。講演会で在日華僑の歴史や有り様を理解しながら、在日華僑のアイデンティティはやはり世代や環境によって違いを感じた。

その後は中華会館に向かって、もう一つ講演会に参加した。そこで林貴哉先生を誘われ、「在日ベトナム人コミュニティ：関西の事例から」をテーマで話してくれた。講演会は在日ベトナム人の歴史や生活などが言及し、内容は私たちが読書会で読んだ資料と同じ、しかも更に詳細で他に初めて聞いたこともたくさんあった。それに読書会を行うおかげで少しだけでも知識が持っていて、講演会を聞く時は自分が知っていることと比べられ、他の知識を吸収しやすいと考える。



この日の午前は神戸宝塚に行って、日本宝塚歌劇団の発祥地へ見学した。宝塚歌劇場は宝塚駅にあって、宝塚花の道を通ると、到着できる。電車の中でも、または駅から劇場までは宝塚劇場団のポスターどこにも見られ、駅に出ると劇場への指示も目立っている。そして、平日や昼に問わず、宝塚劇場に行く各年齢層のファンが少なくなく、この現象を実際に見て、宝塚歌劇団はものすごく魅力的な存在だと思う。私たちは劇場の中にある宝塚博物館を見学し、中には裏表を問わず、劇団が有名になれ大人物、例えば、劇団の開祖、宝塚歌劇団歴代的有名な俳優、

音楽の監督、舞台や服装のデザイナーなどの紹介があり、時期や劇により各組が着た派手な服装の展示もある。今回の見学を通して、初めて「宝塚歌劇団」を聞いたことを思い出した。小さい頃に、クレヨンしんちゃんのとある劇場版の中で歌劇団のようなグループが出て、母はあれが宝塚歌劇団を真似して作られたキャラクターで、そして宝塚歌劇団は日本でもものすごく有名な歌劇団ということも教えてくれた。母が教えてくれた前に、宝塚歌劇団がどのような存在には全然わからなかった。今回のツアーを通して、宝塚についてのことが少し分かり、また歌劇場の中にあるテレビはいつも歌劇の演出動画が放送していて、あれを見ると、やはり今生は一度だけでも現場に向かって、演出を見たいと思う。

午後は大阪大学へ行って、大阪大学の大学生と交流した。今回は大阪大学の箕面キャンパスに行き、その大学の三年生と「日本が好きなところ、また好きではないところ」をテーマとして、発表する。大阪大学に到着した時は交流する授業より早かったので、呉先生の後輩である張先生ともう一つの研究生は先にキャンパス内で案内しながら、互いに自己紹介したり、キャンパスの施設などを紹介してくれた。箕面キャンパスは沢山の公共スペースで、学生は授業をしで、いろいろな交流や討論もできる。キャンパスの案内が終わった後、先に交流する授業の担任の先生と先に挨拶して、交流する内容を先に討論した。交流するクラスは六人ぐらいで、人数は交流しやすいと考えた。授業の前半は私たち院生が日本語で「日本が好きなところ、また好きではないところ」について発表し、後半は中国語で互いに交流する。皆の中国語はとても上手で、しかも台湾に留学する学生もいるが、やはり中国語を勉強するとき一番難しと思うのは文法や発音だと学生はそう伝えた。自分は日本語を勉強する時も文法のほうが同じに難しと思うことが思いだした。

6/29 Day4 (木)



この日は大阪生野区に行って、黄先生の知り合いである藤井先生に訪れ、そして藤井先生が一日に生野区、鶴橋辺りを案内してくれた。藤井先生は韓国語を教え、また生野区の在日韓国人について研究している。今回のツアーは日本における越境する移動と定住の人たちを対象として行うスタディツアーで、特に在日華僑、在日コリアン、在日ベトナム人、また日系ブラジル人を注目している。黄先生は読書会で、神戸ツアーはいつも生野区に行って、藤井先生を頼んで案内してもらったと言及した。そのため、私たちは事前にメールで藤井先生と打ち合わせ、そ

して、藤井先生も案内してくれることをすぐに返事した。

この日藤井先生は最初に駅から案内し始め、生野区を回って、途中に、藤井先生の研究室である猪飼野セツパラム文庫、大阪コリアンタウン歴史資料館、御幸森小学校、鶴橋商店街辺り、いろいろなところも見学した。昔から生野区は在日コリアンが集まる地方で、今も大阪にあるコリアンタウンになっているが、近年、生野区に住むベトナム人はだんだん増えてきたと教えてくれた。実際に道に歩いた時は、韓国料理店や韓国商店は沢山ある以外、ベトナム商店や料理店もあり、見えやすかった。他にも中華料理店などもある。町の現状から見ると、生野区は多文化共生の町ともいえると思う。しかし、道にある多言語標示はほとんど注意喚起のほうが多く、このような標示は外国人住民にとって、不快をさせてあるいは差別されるかとかの議題は思わずに脳に浮かべた。

午後はコリアンタウン歴史資料館に見学に行って、そこにはいろいろな資料があり、例えば昔の生野区の貴重な写真、地図、発行された新聞集、鶴橋商店街の変遷、在日コリアンに関する歴史資料が置いた。また、御幸森小学校にも少し見学した。御幸森小学校は2021年はほかの学校と合併し今は閉校したが、生野区のコリアンタウンにあるから、昔は韓国や朝鮮のルーツを持つ学生はの三分の二を占めていた。現在、この小学校の跡地が防災や地域コミュニティの拠点となる形で地域の町づくりとして活用することになった。2022年は多文化共生、社会教育、障がい者支援、開業支援、子育て支援、防災拠点などの地域活動の拠点施設「いくのコーライズパーク」がオープンすることになった。地方創生から見ると、成功したケースで、台湾今後このようなまちづくりが参考になれると考える。

6/30 Day5 (金)



金曜日の午前は華僑博物館と孫文記念館へ見学し、午後は華僑総会の高会長の誘いで神戸新開地に行った。華僑歴史博物館を見学する時は、運営委員である葉先生が案内し、館内に保存しているものや資料を紹介してくれた。この博物館は華僑と神戸の繋がり、在日華僑の統計数、中華学校（神戸同文学校）の紹介、華僑作家の作品の下書、華人宗教に関する文物、世界各地のチャイナタウンの比較などの資料や文物が展示している。そして、葉先生のお

かげで私たちは資料室にも行け、少し資料を探して読むことができた。資料室は華僑に関するな書類、雑誌、新聞があり、その中に立場や政治の違いな資料がいろいろあると気付いた。

華僑歴史博物館を見学した後、孫文記念館に行った。孫文記念館（移情閣）は舞子公園で、明石海峡大橋の近くにある。この記念館、本来は神戸で活躍している中国人実業家である呉錦堂の別荘で、孫文との関わりは1913年で孫文が来神していた時開いた歓迎会の会場として始まった。1994年に明石海峡大橋を立てていた時は、一時解体され、西南方向200メートルの現在地に移転した。今回は第二回目に舞子公園へ訪れたが、第一回目はツアー旅行を参加したため、舞子公園での参観時間は短く、孫文記念館を見学するチャンスがなかった。神戸ツアーを参加するおかげで、この綺麗な屋敷に入れ、記念館のインテリアやいろいろな資料、文物が見られた。特に移情閣はものすごく綺麗な建物で、外観は六角に見え、中の天井は鳳凰や龍がはめ込んでいて、大正ロマンあふれる階段もあり、実際に見ると、当時の雰囲気を感じられると思う。また、附属棟南面の建物には、日本と孫文の関わり、孫文の生涯、移情閣本来の持ち主呉錦堂の紹介、当時の写真などが展示している。

午後は華僑総会の高会長の誘いで、新開地へ行った。そこで落語の劇場、町づくりにかかわることを見学した。なぜ新開地に行ったのは、華僑総会で高会長と知り合って、高会長は華僑総会の会長を務める以外、新開地商店街の理事長、また新開地にある落語劇場「喜楽館」の館長も担任しているからだ。この日も人生初めて落語を見て、劇の内容は全部分かるわけではないが、分かるネタはほんとおもしろかった。中にも素晴らしいパフォーマンスがあり、観客の目が捉えられ、そらしたくないと感じた。落語を見た後、高会長は私たちに落語劇場のうらに入れさせ、案内し紹介してくれた。劇場のうら普通は入れなく、一般人観客を見学することもできない。高会長のおかげ様で、この千載一遇なチャンスとあって、このスタディツアーに彩りをつけた。その後は新開地の商店街に歩いたり、高会長の案内で、新開地の町づくりなどを見た。新開地は1984年から町づくりが始まり、1995年阪神淡路大震災で被害され、復興事業が再開し、1997年新開地まちづくりNPOが設立し、新しいまちづくり計画がはじまった。また、私たちは新開地アートひろばに見学した。この建物はホールスペースあり、演劇、音楽などの公演が利用でき、ギャラリー、リハーサル室、いろいろな文芸活動ができて、他には子供や小学生が遊ぶスペースも設置している。新開地のような素晴らしい町づくりを見た後、台湾にも学ぶことができると、必ず地方の観光も活躍できて、住民の生活品質にも上がるでしょうか。

7/1 Day6 (土)



土曜日の午前には北野異人館街に行って、午後は海外移住と文化の交流センターに見学した。異人館街に行く前に、駅の近くにある生田神社に参拝した。そこで、おみくじと恋みくじをした。面白いところは、おみくじは多言語の解釈が書いているが、恋みくじは日本語しか書いていると気付いた。

北野異人館街は神戸の外国人居留地の北側にあり、神戸市中心から離れていたため、神戸大空襲を免れ、戦前の様子を保たれる地域となっている。今回は第二回目に異人館街に訪れたが、一回目の時はツアー旅行で、しかも行く前に資料は全然読んだこともなく、どんな知識も持っていなかったため、目的地に到着すると、歩いたり、見るだけで、あまり印象が残っていなかった。異人館街現在は当時の外国人住宅や洋風式の建物

が保っていて、グルメやクリエイティブ産業など協力し、外国人観光客がよく訪れる観光地になる。歩いた途中も結婚式会場とか、洋風コスプレ撮影などの場所が発見した。異人館街には最も有名なところは風見鶏の館で、この屋敷は昔トマスという外国人の住宅である。この建物の屋根には目立てる風見鶏があるから、北野異人館街のランドマークになっている。沢山の洋風式建築が残され、異国な雰囲気漂い、道に歩きながら、ヨーロッパの道に歩く感じがした。

午後は海外移住と文化の交流センターへ見学した。移住センターは異人館街の近くにあり、歩いたら10分ほど到着できる。この移住センターは当時ブラジルへ移住した人たちが一時に泊まったところだった。ここではパスポート、いろいろな手続き、健康診断、またポルトガル語の勉強などなことは、移住センターで処理した。現在はミュージアムになり、いろいろなものや写真が展示している。例えば、当時移住した人たちが持ち込んだもの、農事にかかわる工具、移住の書類、日記、また乗った船のプラモデルなどがあり、また当時に船で住んだスペースも真似し展示するベースも見られる。他にも文化の交流に関する活動やイベントがよく行い、日系ブラジルの方のため、日本語教室も開設している。そして三階には、アーティストが入り、作品が展示されるギャラリーも設置している。この日はあいにくブラジルの高校生がこの移住センターに交流し来るため、移住センターで日系ブラジルの方と直接に交流できないが、移住センターのまりなさんが私たちに隣で見学させてくれた。この交流会は移住センターの方々とブラジル高校生たちと先生たちなど互いに挨拶し、話した。その後、ブラジルの学生は皆の前に歌ったり踊ったり、いろいろなパフォーマンスをした。そして、ブラジル学生と一緒に踊る一環、私がなんと誘われ、ブラジルの学生とテ手をつないで一緒に踊った。正直に言って最初の時は驚いたが、他の国の方と一緒に踊れることがとても貴重なチャンスで、きっと一生の思い出になれると思う。途中で歓迎会から出て、移住センターの移住ミュージアムに見学したが、この賑やかな歓迎会での思いは一生忘れられないと思う。

7/2 Day 7 (日)



日曜日の午前は鷹取教会へ見学し、午後は神戸の旧外国人居留地と神戸ハーバーランドにあるレンガ倉庫へ行った。日曜日はちょうどミサの日にあって、見学しながらミサに参加することに決まり、朝早い出発した。鷹取地方は阪神淡路大震災の時、ひどく破壊され、建物は倒れる以外、火事もあった。鷹取の道に歩く時、周りの様子は柔らかく平和な雰囲気があったが、28年前地震ではどんなひどい状況は想像できない。鷹取は神戸の長田区にあり、長田区は多くのベトナム人が住んでいるため、教会はベトナム語のミサがある。そして、今回の日曜日は日本語とベトナム語のミサもあった。私はカトリック教徒ではないが、今回は初めてミサに参加し、皆と一緒に聖歌を歌ったり、聖典の内容を聞いたりしたことはとても新奇だと思う。それに、老若男女問わず、ミサに参加するベトナムの方はたくさんおり、やはり宗教信仰は人の心を凝らすところと考える。

ミサが終わった後、本来は鷹取教会にある放送局—FM わいわいを見学し、プロデューサーである金千秋さんを訪れるが、時間がすれ違いになり、そのまま離れると思った時、千秋さんが到着した。そして、私たちはFM わいわいの撮影所に入れさせ、今回ツアーのことや鷹取の現況などを互いに話した。話した途中で千秋さんは、珍しいチャンスでFM わいわいの動画を撮影しようと提案し、今回ツアーの内容をや台湾のことなどを紹介することにした。突然に番組を撮影するなんてのことは、私にと

ってこのツアーで一番びっくりしたことだと思う。しかも撮影する途中で、緊張し過ぎて、頭のなかには真っ白になった瞬間もでき、幸いでこの動画は編集した後、放送するって千秋さんがそう伝えてくれた。この動画も一週間後の土曜日にFM わいわいのユーチューブチャンネルで放送した。

午後、外国人居留地へ行って、いろいろな建物を見たり、見学した。この辺りは神戸開港以後、情勢が不安定になったため、日本人と外国人の間の紛争を避けるために、「外国人居留地」が設置された。現在、この辺りに復元された建物が多く、スポーツ売り場や家具屋などが経営し、ほかにはカフェや雑貨屋も軒を連ねている。それに、ここにも重要な商業の中心地として、また神戸の有名な観光スポットとして発展している。道に歩きながら、いろいろ立派な建物が横に聳えて、異国にお散歩すると感じられると思う。異国の雰囲気が漂っているため、ティックトックやインスタ映え写真を撮る若者があちこちに見えた。居留地辺りを見学した後、神戸のハーバーランドへ行って、レンガ倉庫や近くに見たり、回した。日曜日の神戸港で、大勢な人々は出かけて、のんびりしていると気付いた。この度は二回目で神戸港に訪れ、八年ぶりにこのハーバーランドに来て、初めてのことも思い出し、嬉しくて涙もできそうな感じもした。神戸港のレンガ倉庫移今はレストランやクリエイティブ商品店が開店している。そこにも高雄の駁二倉庫のデジャブがあり、想像より小さい規模で少し残念である。

7/3 Day8 (月)



この日の午前は関西学院大学に見学し、午後は甲南大学へ行って、お二人の先生たちは今回ツアーのことについて講演会を開き、最後に私たち四人（先生と院生）は学生と交流した。月曜日の午前はもともと予定が決まっていなかったが、最後は関西学院大学へ行って、うちの学科で務めている非常勤講師のオストハイダ・テヤ先生に訪れることになった。当日にテヤ先生は駅から関西学院大学までは車で運転してくれ、最後の時も私たちは午後に甲南大学へ行くことを聞いて後、甲南大学へ送ってくれた。今回は関学の西宮上ヶ原キャンパスに行き、テヤ先生に案内してもらった。関学は東海大学と同じにキリスト教である教会大学で、学校の中にもチャペルがあり、しかもパイプオルガンもある。私たちはキャンパス内で、話したり、学校の建物や施設などを見学した。関学にある建物はとても立派で、なんとヨーロッパに到着する気がすると思っている。

午後に甲南大学に到着した後は、野々口先生は先に甲南大学のキャンパスを案内し、同じに話したり、校舎やいろいろな施設などを紹介してくれた。その後は野々口の授業で、講演して交流した。今回先生たちがテーマは「日本に移住する外国人とは一華僑とベトナム難民を中心に」をテーマとして講演した。うちの先生は前で講演する時は、後ろには寝てた学生は少なくないと気付いた。この状況を見た後は、自分は昔大学生である時を思い出し、講演会を聞いた最後、つい寝てしまったこともあったと思いながら笑っちゃた。講演会後の交流活動は私たちが四組を配って、学生たちは講演会の内容、また台湾の外国語教育状況などについての質問をして、聞くことにした。交流し始めた時、私が配られた組はの学生は沈黙し、誰でも声を出したくなかった。私は声をかけても、何のリアクションももらえなかった。よほど一分後は一人の男子学生は華僑の違いについて質問した。その後、もう一人の女子学生は台湾における外国語教育の状況を聞かされた。幸いのは台湾の外国語教育についてのことは今学期にテヤ先生の集中講義でのレポート課題として資料を探し、書いたばかりため、順調に回答できた。



最後の日、午前は関西大学に見学したり交流した。午後は大阪にある中華学校に訪れた。この日の午前も本来予定がなかったが、呉先生の後輩である張先生が私たちを誘って、張先生の学生たちと交流することにした。大体は二つの交流が分けられ、一つは中国語学科の三年生の二人とキャンパスの案らをくれ、歩きながら話す。もう一つは中国語を履修している一年生と交流する。三年生の二人は丁寧に私たちを案内してくれて、そして互いに自分の学校の校舎や施設などを紹介した。その次は授業で一年生たちと交流した。今回も私

たち四人に四組を分け、一組は三、四人の学生さんと交流した。張先生は先にテーマや例文を用意して、学生たちは中国語で、質問して、交流することにした。その授業の学生たちは中国語を勉強し始まり、三か月を経たばかりなので、中国語はものすごく基本的な単語などしかしゃべれない。しかし皆は精一杯に中国語でしゃべった。たとえ言い間違ったら、怖がらずに続けて話していた。彼らを見た後は、思わずに昔の自分を思い出した。自分は最初に日本語を勉強し始めた時も一生懸命に日本語を話したいし、勉強欲も強かった。交流する時、真面目に中国語を話していた彼らの姿を見て、なんとなく昔の自分と重なると考えた。この交流会はあまり長くないが、こんな面白かった時間が過ごせることは一生忘れない思い出になれると思った。

午後は大阪の中華学校に行き、中華学校の校長と挨拶し、先生たちと久々に話した。話している間に、今中華学校の校長を務めているのは東海大学の出身で、昔の日本語の先生は、なんと今回一緒にツアーに参加する院生の王さんの大学部での担任先生と同じ先生ということを知りびっくりした。縁はやはり不思議だと思った。私たちは今回のツアーのことや、コロナ禍の間で、交流が行わない互いの学校の活動、また、中華学校の近況などいろいろなことを話した。私たちは離れた時はちょうど学生の放課時間で、少し放課の状況を見学し、その後は、学校の方々とお別れ、そして今回最後のスケジュールが終わった。

ツアー全体の心得

今回のツアーを通して、いろいろを体験し、見学して大変勉強になった。ツアーが終わっても、あの時の思い出や体験も脳に浮かべている。一番心に残っているのは、出発前に読書会に参加したことである。最初に読書会を行う前、実はとても不安だったことを今でも覚えている。まず、読書会がどのように行われるのかが見当がつけなく、それに読書会での発表内容にもなんとなく足りないような気がして、自分の表現は良くなかったら、どうするかなどいっぱい不安を抱えていた。自分のストレスに対する耐性がたりないのせいか、先生たちとミーティングをすることと考える、ストレスが溜まると気がした。初めて読書会を行うとき、先生たちは「昼食を食べながら相談してもいいよ」と言ってくれたが、当日は緊張のあまり、ご飯を一口も食べられなかった。

そして、一回目の最初の打ち合わせで、スケジュールの多くはまだ決まっておらず、私たち学生が自分で手配したり、訪問先に連絡を取るために手紙を書いたりしなければならないことなどを知った。この情報を受け取ったとき、フリーズされたような感じでとてもショックだ。名の通りにこの旅は本当に「スタディ」ツアーなのだったと思った。その中でも、訪問先や訪問先への手紙を書くことは、私に

とって少し挑戦性があった。書いた後に先生が添削してくださるのだが、ほとんどやったことのないことだったので、少々厄介なことだと思った。しかし、中国語には「なにごとによらず初手は難しい」という諺があるが、何回書いているうちに、想像していたほど難しくなかったと感じ、今振り返ってみると、この特別な経験ができたことに感謝しておく。

また、幸いなことに、一回目の読書会の後、先生たちが今回ツアーにかかわる本をたくさん貸してくださった。特に「神戸と外国文化」という報告書シリーズだ。この報告書シリーズは、神戸における在日華僑、在日ベトナム人、日系ブラジル人、在日コリアンなど、つまり神戸に移住した多くの外国人について書かれていた。この読書会を通して、私たちは神戸に移住している外国人の歴史、生活などについて多くのことを学ぶことができた。これらの準備のおかげで、私は日本で講演会を聞いたり、訪問したりする際に、読んだ内容と新しい情報や知識を結びつけることができた。

続いては実際に日本に行って、ツアーについての感想である。今回のツアーはほとんどに神戸と大阪の間で行い、そして、関西を訪れるのは三回目だったが、まだ訪れたことのない場所も多く、驚きに満ちた旅だったと思う。その中、神戸の北野異人館街、神戸港も、訪れるのは2回目だが、一回目はツアー旅行だったため、事前に訪問先に理解することはあまりなく、現場に行った後は見るだけだった。今回は関連する知識を収めた後、これらの場所に行き、見学しながらも学んだことを思い出し、繋がることができた。今回訪れた場所の中には、報告書を読んだ後、読書会で打ち合わせながら、訪れることにしたところもあり、また、本で理解したことと実際に訪問で見たり、触れたりしたことは少し違っていたという感じもした。

世界は広いだが、私たちはそのほんの一部にしか触れないかもしれない。今回のツアーを通じて、戦争や仕事などで日本に移住してきた外国人の生活や物語を知ることができた。近年、台湾の外国人出稼ぎ労働者への開放により、移住や定住する外国人が増えている。日本の事例と台湾の状況を比較することで、彼らの物語や事情を明らかにすることに一つの手段だと考える。

私にとってこのツアーで最も印象的だったのは、各大学での見学と交流だった。今回は大阪大学、甲南大学、関西大学、関西学院大学など大学を見学し、それに、これらの大学へ見学した時、学生のために作られた公共施設やスペースなどかなり多種多様だと気付いた。例えば、開放的なディスカッションエリア、部活の専用センターなどがある。他には英語を学ぶスペースもあり、外国人留学生と地元の学生が互いに学ぶことができ、コミュニケーションをとることもできる。これらの例から見ると、学生の外国語学習意欲を高めるに対して一つの方法だろうか。

また、交流の機会もものすごく貴重で、最終日に関西大学への交流が一番おもしろかったと思う。実は、関西大学への交流は当初に予定されていたものではなかったが、偶然にこのような貴重な機会をいただいたため、しっかり把握しなければならないと考え、張さんのお誘いを受け、張さんの授業で張先生の生徒と交流することになった。この授業の学生たちは中国語を学び始めてまだ3ヶ月の一年生だったが、真剣に中国語を話しようとする彼らの姿を見て、日本語を学び始めた頃の記憶がよみがえった。今後、互いに学習の道に壁にぶつかったとき、初心を忘れず、自信を取り戻してくれることを望んでいる。

最後、今回案内してくれ先生方々、講演会を行わせてくれる先生、なお、このツアーで出会った方々に誠に感謝している。また、私たちに代わって様々な交流の交渉や手配をしてくださった先生方にも感謝している。皆さんのご協力のおかげで、この神戸ツアーは順調に進められ、無事に終わらせることができた。

■ G11150009 王藝蓁

6/27 Day2 (火)



今日最初に行った場所は、ツアーが始まる前の勉強会で読んだ「諏訪神社」だ。諏訪神社は稲荷神を祀る神社だが、神社周りに外国住民が増えたため、神社に線香、金炉、金紙などの中国式参拝道具が現れる特別な神社になった。諏訪神社に到着した後、私たちは本で書いた線香と金炉が見つかった以外、中国式の扁額も見つかった。しかし、本で書いた跪く場所が見つからなかった。

昼飯を食べた後、「関帝廟」に行った。外観を見ると、ここは単に住民たちの信仰のために建てられた廟で、

台湾と大体同じだと思った。しかし、ドアに入ると、私が間違っていることに気づいた。入ったの左に神社が現れる手水舎がある。また、本堂の香炉の右下に香油銭箱が置いてある。これは神社が使っている香油銭箱と似ていて、台湾のと違う。

「諏訪神社」と「関帝廟」から、地元の神社や廟は周りの住民の宗教習慣を合わせて、「中日融合」の特別な現象を形成することが見つかる。

その後は中華民国留日神戸華僑総会に行き、高四代会長の話しと葉翔太先生の講演を聞いた。講演を聞く前に高会長から中華民国留日神戸華僑総会について紹介された。華僑総会は華僑から華僑の社会に至って、色々貢献をしている。彼らも華人の文化、伝統を伝承して、日本で宣伝して、発揚する。

参観した後、二階の会議室で講演を聞いた。高会長の話しを聞いた後、高会長の息子は同文学校の学生だが、生活中や家では日本語だけ話し、大人になった後、中国語が話さなくなったことがわかった。この話から環境は言語の学ぶが大事ということがわかった。また、この話しを通じて、台湾で住んでいる新住民たちの子供の母語教育が思った。そして、彼らの母語はどうやって伝承するのも重要だと。

葉先生は講演で、在日台湾系華僑が台湾の戸籍を得る方法を言及した。申請過程はとても複雑で時間もかかると思う。これは講演を聞く前に知らなかったことだ。今回葉先生の講演を通じて、在日華僑と華僑総会の歴史を知って、在日華僑に関する知識もたくさん勉強した。また、中華民国留日神戸華僑総会の機能と催す活動についても更に詳しく知った。

最後は中華会館に行き、林貴哉先生の講演を聞いた。林先生はベトナム難民の移動経路と携わっている事業を詳しく教えて、特に近年の人数の統計と在留資格の種類を言及した。また、林先生も神戸の鷹取であるコミュニティセンターとその機能を紹介した。例えば、鷹取教会やFMわいわいやベトナム夢 KOBE など。講演を通じて、日本で様々な背景で来たベトナム人があることがわかって、どんな支援を与えるのかを考えなければならない。また、台湾も別の国から来た住民がいっぱいあって、彼らにどんな支援を与えるのかも台湾今後の課題の一つだと思う。

6/28 Day3 (水)



今日は宝塚に行った。行く前に宝塚という場所は父が言ったことがあるから知ったが、実際に行ってみる機会がない。私の宝塚に対する印象はブロードウェイのオペラに少し似ている。また、役たちは厚化粧をして、漫画のキャラクターと似ている。このチャンスを通じて、歴代の重要な役の紹介だけでなく、彼らが使用した道具などのコレクションも見た。今度チャンスがあれば、宝塚のライブを一度見に行きたい。

その後、私たちは大阪大学箕面キャンパスに到着した。まずは瑜庭先生が大学の図書館を案内してくれた。

林先生と会った後、私たちは瑜庭先生と今日の授業での発表を練習し始めた。授業の前半は日本語で日本の好きなどところと嫌いところをシェアして、日本の学生たちと討論した。授業の後半は日本の学生たちが中国語で私たちに質問をした。

今回の交流で、日本の学生は台湾の学生のように、発表者が彼らに質問をする時、あまりフィードバックをもらえないことに気づいた。しかし、このような両方の言語を交換して交流する方式は私たち両方の言語能力を向上させると思う。日本の学生たちと中国語で質問をする時、私は最初に質問をする方式が不適切かもしれないが、林先生は私たちに質問をする時避けるべきこととどう聞くべきかを教えてくれた。

今回の交流活動を通じて、言語能力を向上させただけでなく、コミュニケーションのスキルも学んだ。

6/29 Day4 (木)



今日は藤井幸之助先生が在日朝鮮人を中心に大阪市生野区を案内させました。

今天藤井幸之助老師以在日朝鮮人為中心帶我們參觀了大阪市生野區。

今生野区の人口は約13万人、中での3万人は在日朝鮮人だ。それ以外、中国人とベトナム人と非難民のウクライナ人がある。この人数を見て、この地域には外国人住民の数が非常に多いことがわかる。また、生野区の外国住民が多いので、色々宗教地がある。例えば、神社や廟や教会などがある。道を歩いていると、多くの言語のスローガンや看板などが見える。言語景観が豊かな地域だ。

近年、鶴橋駅の周りにあるお店の経営者は大体高齢者で、体力が減ったので、多い店が閉めた。そして、彼らはニューカマを受けられるので、アジアのお店は多くなった。その中で、ベトナムのお店が多い。これは台中の中区と似ると思う。また、ベトナムのお店が多い理由は周りの家賃が安いし、シェアハウスもあって、そして、ベトナム若者が元気満々などが原因だ。

学校の授業で、先生が鶴橋で起こったヘイトスピーチに関する事件について教えたことがある。その近くの日本人と在日朝鮮人がよく争いが起こるとい印象がある。しかし、藤井先生がコロナで海

外に旅行することが禁止するため、多くの日本人が鶴橋のコリアタウンに旅行に行った。そこに行くと、韓国に行くような気分になると言った。この原因で、在日朝鮮人に対する悪い印象がかなり減った。

その後は藤井先生が成立した「NPO 法人猪飼野セツパラム文庫」に行った。文庫では、韓国・朝鮮の歴史や人権問題に関わる本や資料や映像などが約2万点を保有している。そこで藤井先生から色々な生野区と在日朝鮮人に関する資料をもらった。

次は大阪コリアタウンに行った。そこは昔から韓半島との交流が盛んだった地域なので、昔の痕跡が残っている。私たちも大阪コリアタウン歴史資料館に行った。歴史資料館では猪飼野という地名の由来からそこで住んでいる在日朝鮮人たちに関することまでたくさんの資料がある。また、昔の写真と在日朝鮮人から出版した新聞も保存している。

そして、私たちは約100年の歴史がある御幸森小学校から再利用して作ったいくのパークに行った。御幸森小学校は人数が足りないから周りの学校と合併して、学校が廃校になった。今、学校の旧址は大阪市生野区役所では、まちの活性化につながるようにいくのパークという地域拠点になった。

今日一日は生野区で在日朝鮮人に関する多くの知識を勉強して、移民や二世として日本での生活が大変なところが知った。仕事だけではなく、教育でも差別に遭うということを知った。現在、2000年の韓流以降、差別の状況が段々改善され、これからもっと良くなることを願う。

6/30 Day5 (金)



今朝私たちは華僑博物館を見学しに行った。博物館に行く前に、神戸で有名な南京町を通った。着くと、中国式の楼門と中華料理店もたくさん見た。南京町のガイドマップも中国風にデザインされて、日本は雰囲気を作るのが本当にすごいと思う。

その後、私たちは華僑博物館に行った。入ると、兵庫県に住んでいる華僑の分布図を見て、そこには人数も詳しく記載されている。博物館には日本の華僑の歴史に関する写真と資料から、彼らが使ったものまでよく保存されている。例えば、1948年に孫文が日本に講演をした時のポスターや商売道具や教科書や宗教用品

などがある。

私たちは幸いに資料室で閲覧することができた。中には華僑に関するや華僑自身が出版した雑誌や新聞や書籍などがあって、さらに華僑学校の卒業アルバムまでがある。これらを見るのは本当に珍しいと思った。博物館を見学した後、日本に来た華僑の生活の辛さ、そして、その後の華僑たちが日本に華僑を見せたいという努力を感じることができた。

その後は孫文記念館に行った。孫文記念館はまた移情閣と称して、もともと神戸で活躍していた中国人実業家・呉錦堂の別荘「松海別荘」を前身としている。記念館には孫文の歴史と事跡を紹介するだけでなく、多くの文物も保存されている。見学した後、孫文と日本との繋がりが深く、学校の歴史授業で知らないことをたくさん知った。

今日の最後は、神戸留日華僑総会の高会長に誘われて、新開地へ行った。新開地に到着すると「落語」を鑑賞するに誘われた。今回まで、私は「落語」のことが聞いたことがないので、ちょうどこの

チャンスを通じて、「落語」のことを少しわかった。落語は中国の「單口相聲」に少し似ていると思った。演出の過程で一部の笑いのツボがよく分からないが、全体的に面白いと思った。

落語を聞いた後、高会長は新開地を案内し、「新開地まちづくりスクエア」で新開地の歴史と再生計画を紹介してくれた。聞いた後、新開地は台中の中区と似ていることに気づいた。両者は最盛期に、多くの百貨店と娯楽業などが集まり、そして、両者の没落の原因は経済の重心と交通の移転によって地域が没落した。

も一つの理由は、テレビの出現によることだ。新開地は元々映画や演劇や芝居などの娯楽業が盛んな場所で、娯楽の町とも呼ばれている。しかし、テレビの出現で、家のテレビで見られるので、新しい場所に行く人が少なくなり、新開地が没落した。しかし、今までのまちづくり成果から見ると、新開地は人口が増えただけでなく、全体的なイメージも高まって、新開地ファン登録している人数も1万人を超えたので、新開地のまちづくりは成功したと思う。

今回のチャンスを通じて、日本のまちづくり計画をわかっただけでなく、卒業論文について新しいアイデアができた。

7/1 Day7 (土)



今朝、私たちは先に生田神社に行った。神社の前には源平合戦の古戦場「生田の森」を紹介する看板があって、最初は戦神を祀る場所かと思ったが、ここは縁結びの神「稚日女尊」を祀る神社だ。神社の後ろには生田の森があり、入る静かな感じがした。また、「曲水の宴」が催された小川の水の流れの音を聞いて、リラックスした。

その後、北野異人館に行った。まず、私たちはスターバックスに変わった異人館に行った。建物の内部はほとんど変更がなく、机と椅子も異人館全体の雰囲気ぴったりだ。

スターバックスの公式サイトで調べてみると、この異人館はアメリカ人が残した建物で、阪神大震災を経て、平成13年に再建された。スターバックスの古い建物再利用がよくできていると思う。インテリアと用品も古い建物のスタイルにぴったりだ。さらに、公式サイトで古い建物自体の歴史も紹介する。

その後、私たちも有名な「風見鶏の館」と「ライン館」に行った。歴史建物を放置しないために、風見鶏の館とライン館は定期的に異なるイベントを開催する。例えば、写真展や講座や色々なテーマのツアーなど。また、周辺販売も観光客を誘致し、もっといい利用されている。また、国によって残された異人館は利用方法が違う。例えば、イギリス館は有名な探偵シャーロック・ホームズの部屋やベイカーストリート駅を再現するなど、観光客に没入型の写真体験を提供し、イギリス館も生気が溢れる。

移住センターに行く前に、私たちは北野工房に行った。北野工房は旧神戸市立北野小学校から活用され、本来の教室が様々な手工芸品があるお店やレストランに変わって、そこに入れ代わり立ち代わり観光客が訪れる。

今日の最後は移住センターに行って、在日ブラジルの学生とブラジルから来た学生との交流を見学した。彼らの交流は公演の方法で行われ、その過程は楽しかった。もう一つのコーナーは在日ブラジル人学生の日本での生活について質問することだ。ブラジルから来た学生たちはみんな喜んで手を挙げて質問していた。こう見えて、台湾の学生とは本当に大きな違いがあると思った。

それ以外、私たちも1、2階の「移住ミュージアム」を参観しに行った。この建物は1928年に開設され、南米を中心に多くの移住者を送り出した移住の歴史がある。当時の移住者の歴史、彼らが使っていた農具、そして、彼らが海で暮らしていた姿を詳しく紹介している。中には彼らが船を待っている間に住んでいた場所も再現されている。船での生活に慣れるために、移住センターでも船室のような空間に設計されていた。当時、移民するためにすごく大変だったと感じた。船に長くいて、病気を予防しなければならず、そこに行った生活も想像通りではなかった。

移住センターは1、2階のミュージアム以外、3階はNPO法人関西ブラジル人コミュニティのオフィスと教育スペースで、4階は個人画家にスタジオとして貸している。このように1928年に建てられた建物がうまく活用され、現代では違う意味を持つことができた。

今日一日、多くの歴史的建築物の活用例を見た。各建物がそれぞれ違う方法で人々を誘致している。カフェの内装でも昔のスタイルを維持している。この再利用は地域を繋がるだけでなく、古い建物を新しい用途に与える。

また、今日は移住センターで、また別の交流方法を学んだ。彼らは言語がうまくコミュニケーションできないが、パフォーマンスとゲームを通じて、双方が今回の交流を楽しめるようにした。

ミュージアムで見た内容は、移民の苦労、目的地に到着する前の準備や長い距離の移動や目的地に到着した後の不適應などを知った。だから私は移民たちに適切な支援を与え、彼らが簡単に環境に適應できるようにするべきと思う。

7/2 Day7 (日)



今朝、鷹取教会に行って礼拝に参加し、在日ベトナム人の集団と交流した。鷹取教会はペーパードームで、2005年に台湾の南投に移転したので、台湾とは深い繋がりがある。また、淑燕先生は、ドームにある椅子は同じ板で切って、どんな部分も無駄にせず、とても環境にやさしいと言った。

鷹取教会の特別なところは、そこは在日ベトナム人が多いため、経文の部分は日本語だけでなく、ベトナム語もある。そして、ベトナム語にも平仮名が表記され、日本人と一緒に歌える。それ以外、一ヶ月に一回ベトナム語のミサもある。

その後、私たちはFM わいわいのスタジオに行って、千秋さんを探し、千秋さんも番組の収録を誘われた。FM わいわいは学校の授業で、阪神大震災での外国人支援を勉強した時に読んだことがあった。阪神大震災の時、FM わいわいという多言語放送があって、多くの外国人にどこに避難して、物資をもらうのかを知らせて、多くの助けをもらった。

今回は準備がないという前提で、初めて番組を録音するのはとても緊張して、答える前も頭の中が真っ白だった。しかし、先生と千秋さんの励ましによって、私たちは少しリラックスして、順調に録音が完成しました。

午後、私たちは外国人居留地に行った。そこは1858年に日本政府が外国人の居住と商業活動のために設立した特別区域で、当時の日本の重要な貿易拠点と西洋文化の窓口だ。だから、外国の商人が離れた後、多くの商業ビルを残した。現在、昔から残った建物の一部分はそのまま商業ビルとして使用されて、一部分は博物館に変わって、他にもブライダルショップに改められた建物もある。これらの建物には番号があり、15号館の外には旧居留地の下水道が残されており、現在は地下水道の雨水幹線

として引き続き使われている。

旧居留地の建物の中で、私たちが入って見たのは「商船三井ビルディング」だ。淑燕先生は毎回ここに来ると、店が違うと言った。今回はゴルフ用品の店だ。店の中にも先生が出発する前に見せてくれた写真と違って、建物の内外のスタイルがかなり違うと思う。

先生と解散した後、神戸港から煉瓦倉庫まで歩いた。この倉庫は1890年代後半に建てられ、神戸港に到着した貨物を積むために使用されて、1987年まで使われなくなった。現在は文房具や家具を売っているお店もあり、レストランもあるのスペースになった。

今日は在日ベトナム人と彼らに支援した鷹取教会とFMわいわいについて、もっと深く理解し、多言語支援が他郷に住む外国人にとってどれだけ重要なことかがわかった。

また、今日も日本の古い建築物の再利用をもう一度見た。数日前が見た建物と比べると、今日見た再利用はちょっと違って、すべては歴史的な建物だが、内外の内装の一貫性が違う。それは政府の規範と関係があると思っている。

7/3 Day8 (月)



今日は駅で前学期集中授業のテーヤ先生と会った後、テーヤ先生は彼が教えている関西学院大学に案内した。正門から見ると日本とは思えないが、むしろ欧米の大学のように、建築様式は前が行った大阪大学と違う。キャンパスに入った後、テーヤ先生は私たちを学校の教会に連れて行った。路思義教会ほど大きくないが、中に入ると安心感があって、横にオルガンを練習する人もいて、音楽を合わせてとても雰囲気がある。

キャンパスには小さな湖もあり、日本風の亭もある。亭の下に座って休憩しながら、目の前の風景を見ると、とてもリラックスできた。その後、テーヤ先生は彼の研究室に連れて行って、研究室でテーヤ先生は淑燕先生と学生を東海に連れて行くことについて相談した。相談が終わった後、テーヤ先生は学校の高級レストランに連れて行って美味しい昼食を食べた。食事した後、テーヤ先生は熱心に私たちを甲南大学に乗せてくれた。

甲南大学に到着して野々口先生と会った後、先生はキャンパスを案内してくれた。一番印象深かったのは、甲南大学では学生を中心とするビルがあるということだ。学生食堂や書店やコンビニなどだけでなく、ジムと保健室と就職指導センターもある。その後、言語センターのようなところに行った。その中には予約不要の英語学習相談時間表がある。野々口先生は表に予定された時間に、違う先生がそこで学生たちと英語を練習するそうで、参加する学生は多いと言った。淑燕先生はすぐに私たちの学科でも似たような空間と活動で学生を惹きつけて日本語を練習することができると思った。

その後、野々口先生の授業に行った。野々口先生が授業内容をした後は素汝先生と淑燕先生の講演だ。講演をした後、履修者が4つのグループに分けて、私たちと交流した。私のグループは東海大学日本語文化学科で、どうやって日本語を教えるのか、日本語を学ぶ過程で一番難しいと思うのは何か、そして台湾人にとって漢字が片仮名と平仮名より簡単かどうかなどの質問をした。

漢字を学ぶのが簡単かどうかという質問に対して、私が「簡単ではない」と答えた時、日本の学生はとても驚いた。私が説明した後、彼らは母語が中国語だけど、漢字を学ぶのは簡単ではないということを知った。会話の過程で、何度も沈黙に陥った。彼らの質問が終わったか、あるいは聞く勇気が

ないかもしれないと思った。だから、沈黙に陥った時、私は自発的に他に聞きたいことがあるかどうか、あるいは私が先に話したら、彼らが続ける。これは普通の授業の時、学生たちは自発的に質問をせず、聞いても反応がない、先生たちも同じ気持ちだったことを思い出した。

今日はスタイルが全く違う2つの大学を見学し、久しぶりにテーヤ先生にも会った。甲南大学の授業で、また別の交流方法を体験した。このような一対多の組分け方法は、交流が始まる前にまだ緊張していて、自分が話す日本語が聞き取れないか、答えられないかと心配していた。しかし、交流は順調に終わった後、非常に達成感があり、私たちにとって良い挑戦のチャンスだ。

7/4 Day9 (火)



今朝は関西大学に行って、中国語を勉強している日本人学生二人と交流した。今回の交流方法は私たちが提案し、キャンパスを見学し、歩きながらおしゃべりする方法だ。関西大学の学生の一人は在日華僑で、もう一人は台湾に行ったことがあった日本人だ。二人の中国語がとても上手と思う。交流の過程で、時には中国語、時には日本語を使っていて、時々どんな言葉を使うかを考えるが、全体的には順調で、友達のようにストレスがなく、とても楽しかった。

関西大学のキャンパスはとても綺麗で、真ん中に博物館もある。彼女たちは全校で一番有名なのは図書館だと言った。図書館を見ると本当に彼女たちが言ったように、図書館の外壁は赤煉瓦で作られ、壁で植物がいっぱいあって、歴史的な感じがする。

このまま歩きながら話をして、瑜庭先生の中国語授業教室に来て、次の交流を準備した。今回の交流の対象は中国語を3ヶ月勉強したばかりの学生だ。彼らが入ってくると活気があって、中国語でお互いに挨拶するのも聞いた。授業中、それぞれは熱心に勉強して、先生との交流も良かったと思った。今回の交流も甲南大学にいた時と同じく、四つの組に分けて、一対多の方法で行われた。

しかし、違うのは、日本の学生が中国語で私たちに質問をすることだ。彼らはいくつかの質問がまだうまくいかなかったが、私が一度質問の言い方を教えた後、彼らはすぐにフォローして、みんなが積極的だと感じた。今回の交流は外国人が中国語を学ぶことに熱意を漲るのを見て、考えるだけで嬉しい。

その後、中華学校に行く途中、先生たちと授業で交流した感想について討論した。彼らがとても活気があり、中国語の勉強にも積極的だと感じた。しかし、先生は、彼らが勉強しばかりで、まだ情熱を持っているからかもしれないと言った。私たちが日本語を学び始めたように、ただ50音を覚えたけど、自分がすごいと感じて、しかし、時間の経つにつれて、その達成感がなくなるかもしれない。たくさん勉強しても、最初のように興奮しない。だから、勉強の熱意を維持できるように、気持ちを変えてみるべきだと思う。

その後、私たちは中華学校に行った。出発する前の勉強会で、最初は中華学校と同文学校の違いが分からなかったが、資料を読んだ後、二つが華僑学校だが、同文学校は中国の教育をして、中華学校は台湾の教育をしている。学校内の国旗からもわかるように、中華学校は中華民国の国旗で、同文学校は五星旗だ。発音教育も違って、中華学校は「注音」、同文学校は「ローマ字」を使う。

蔣燁校長に会った後、先生たちは今後の交流について多くの話をした、蔣燁校長から東海大学から中華学校との交流を始めたと聞いて、台湾の多くの大学も徐々に中華学校と交流し始まった。交流の

内容は台湾文化を教えることが主で、例えば、昔の開催時間が端午の節句に近いので、授業の内容には子供たちにちまきを料理することや香り袋を作るなどの活動がある。このような交流活動を通じて、生まれたから日本に住んでいる台湾系華僑の子供たちに台湾文化をさらに理解させる。

今日一日はとても楽しかった。朝は関西大学の学生たちと交流した。交流を通じて、初心者と長い間勉強した人が、勉強に対する熱意が、勉強の心と繋がっていることに気づいた。私も外国人が自分が使っている言語を学んでいることを知った時、とても嬉しいことだと気づいた。

中華学校にいた時、長く滞在しなかったが、先生たちの話し内容から、東海大学から、台湾の大学や団体が中華学校と交流していることますます増えることがわかる。これらの交流は在日華僑の子供たちにとって、別の方法で台湾の文化を勉強することができる良い活動だ。今回は中華学校に行って授業しなかったが、これからも中華学校との交流活動を続けると信じている。

ツアー全体の心得

今回のツアーを通じて、移民と移民の二世として異地での生活に直面する困難をわかって、言語や教育で、さらには仕事でも差別に遭う可能性がある。特に言語が通じない時、その無力感は、本当に我慢できない。今回のツアーでは、ゴミ捨て方法から避難所まで、多くの多言語のお知らせを見た。このような多国語の掲示板は、そこに住んでいる外国人が現地のやり方を理解するだけでなく、安心感を与える。

多言語景観以外、生活支援にも様々な支援団体がある。例えば、神戸留日華僑総会、CBK、鷹取教会、FM わいわいなど、これらの団体は移住者の生活について支援を与えるだけでなく、母語の学習にも支援を与えている。

台湾にも多くの移住者がいる。いくつかの地域では多言語掲示板があるが、ほとんどが英語と日本語だ。台湾では東南アジアからの移民が多数を占めているのに、彼らが使っている言語は多言語掲示板ではほとんどない。これは台湾が改善すべきところだと思う。

今回のツアーでも多くの歴史建物に行った。これらの歴史建物は放置されず、改築した後、再利用されて、展示場が変わったり、博物館が変わったり、個人スタジオとして貸したりした。このような方法を通じて、このような歴史建物に現代で新たな意味を与える。

台湾にも多くの歴史建物がある。近年、政府の歴史再造現場計画を通じて、すでに多くの建物が修繕された。しかし、修繕以外に、どうやって修繕した建物をよりよく活用するかが台湾の今後の課題だと思う。

また、今回も多くの大学に行って交流した。今回のチャンスを通じて、私は多くの交流方法を学んだ。事前準備が必要な発表と討論の交流、双方がパフォーマンスを準備した交流、そして一対多と一対一の交流方式だ。言語の交流を通じて、相手が台湾のことをもっと知ることができるだけでなく、重要なのは双方の言語能力を向上させることだ。

今回の私にとって一番いい収穫は「新開地」の見学だ。新開地に行く前に高会長が新開地のまちづくりを言及したので、そこに行けるのが楽しみだ。実際に新開地の歴史を聞くと、新開地が台中中區と非常に似ていることに気づき、とても驚いた。今回の新開地の見学を通じて、日本のまちづくり計画だけでなく、卒業論文に対する新しいアイデアもできた。

今回のツアーは収穫がいっぱいで、知識だけでなく、言語能力も向上したと思った。チャンスがあれば、今回と似たようなツアーやイベントにまた参加してほしい。

あとがき

東海大学日本語文化学系・吳素汝

本報告書をお読みいただき、越境する在日外国人の移動と定住の状況、彼らの言語と文化、そして移住先である日本にいかに関与しているか、また、移住先の人たち(いわゆる日本人)といかに関与しているかがお分かりになったと思う。グローバル化が進展し、人々が自由に移動できる社会になった現在、多文化共生が重視されつつ、それが内包する課題も同時にもたらした。

新型コロナウイルスの影響が一段落し、対面による国際交流が徐々に再開している中、本学科の神戸大阪ツアーは2023年6月26日(月)に甲南大学平生記念セミナーハウスへの集合で始まった。今回の神戸大阪ツアーは私にとって初めての参加でもあり、様々な方々からのご紹介で生まれる新しい出会い、以前私が日本に滞在していた頃にお世話になった方々との再会など、ワクワクしながら楽しく交流させていただいていた。

本ツアーには、本学科の大学院生2名(王藝蓁と林昱蓁)と引率教員2名(黄淑燕先生と私)の計4名が参加した。6月26日(月)から7月5日(水)までの10日間、華僑をはじめ、在日コリアン・韓国人、在日ベトナム人や日系ブラジル人の越境、移動と定住の歴史的背景ならびに移住先の現状とその課題について深く考えたり考察したりすることができることを目的とし、中華民国留日神戸華僑総会、華僑博物館、孫文記念館、神戸外国人居留地、神戸・新開地、大阪・生野区(鶴橋、今里)、鷹取教会や海外移住と文化の交流センター等を訪問した。その中でも、大阪大学レーザー科学研究所・特任研究員／大阪大学大学院人文学研究科・招聘研究員の葉翔太先生と、武庫川女子大学文学部日本語日本文学科の林貴哉先生にはそれぞれ「中華民国留日神戸華僑総会と戦後日華(台)関係：『台湾系華僑』とは誰か」と「在日ベトナム人コミュニティ：関西の事例から」と題して講演もさせていただいたり、FM わいわい代表理事の金千秋さんと出会い、ツアー参加者全員でラジオ番組にも出演させていただいたり、大阪大学・甲南大学・関西大学において日本人学生と日本語または中国語を使って交流を行ったりした。

この「あとがき」の冒頭にもふれたように、グローバル化の進展により、ヒトの国際移動は活発になっており、それに伴う移住先の地域社会の変化や課題も現れてきた。課題としては、地域住民が外国人住民の文化や風習に対する理解不足から互いの交流が難しいことや、外国人住民のための多言語による生活情報の提供が不足していることが挙げられるだろう。そしてこのような地域社会の課題は台湾においても例外ではない。私はこれまで台湾をフィールドワークとして調査し、台湾人の言語使用や言語意識、アイデンティティが彼らをめぐる歴史的・社会的背景との関わりについて研究を行ってきた。その一方、台湾における外国人住民(国際結婚や出稼ぎによる移住)が増加し、人口構成が変化している。そこで、在台外国人住民たちの生活について関心を持ちながら、在台外国人が集まる地域における街の景観、言語使用の変化などについて調査、研究をも始めた。今後とも、神戸大阪ツアーに参加し、在日外国人住民のための支援現状を訪問、調査するとともに、在台外国人住民に対する支援実態と比較し、さらにSDGsの目標と結び付け、それぞれの街づくりの可能性などについて考えていきたいと思っている。

最後になりますが、今回のツアーでは多くの方々にお会いし、大変お世話になりました。以下にできる限り記させていただき、改めましてお礼を申し上げます。

甲南大学の野々口ちとせ先生、野々口ゼミの皆さん、甲南大学平生記念セミナーハウスの皆さん、大阪大学の林初梅先生、林ゼミの皆さん、大阪大学の葉翔太先生、武庫川女子大学の林貴哉先生、関西大学の張瑜庭先生、張ゼミの皆さん、大阪中華学校校長蔣燁先生と鄭若梅先生、中華民国留日神戸華僑総会の高四代会長、中華民国留日神戸華僑総会の江丕正副会長、中華民国留日神戸華僑総会の皆さん、華僑博物館の皆さん、中華会館の文曉謙さん、孫文記念館の皆さん、海外移住と文化の交流センターの皆さん、藤井幸之助さん、鷹取教会の皆さん、金千秋さん、新開地まちづくり NPO の藤坂昌弘さん、その他多くの皆様には心より深く感謝申し上げます。